第七单元

第二十五到第二十八课



分词　阴性数词一到十　动词七干

יהוה רֹעִי · 耶和华是我的牧者

课文

א 一

1	יהוה רֹעִי, לֹא אִירָא רָע.	耶和华是我的牧者，我必不怕遭害。	耶和华　我的牧者，　不　我将惧怕　恶。　（诗 23:1上,4下）
2	יהוה אוֹרִי, מִמִּי אִירָא?	耶和华是我的光，我还惧怕谁呢？	耶和华　我的光，　从谁　我将惧怕？　（据诗 27:1）
3	אַתָּה הַבּוֹרֵא, בּוֹרֵא־שָׁמַ֫יִם+וָאָ֫רֶץ.	你是独一的创造者，天地的创造者。	你　那创造者，　天 + 和地<的创造者。
4	אַתָּה שׁוֹמֵר־יִשְׂרָאֵל.	你是以色列的守护者。	你　以色列<的看守者。　（据诗 121:4）

ב 二

5	מָה אַתָּה עֹשֶׂה?	你在做什么？	什么　你　做着？
6	אֲנִי אֹכֵל.	我正在吃[东西]。	我　吃着。
7	מָה אַתָּה אֹכֵל?	你在吃什么？	什么　你　吃着？
8	אֲנִי אֹכֵל בָּשָׂר.	我在吃肉。	我　吃着　肉。
9	מָה אַתְּ עֹשָׂה?	妳在做什么？	什么　妳　做着？
10	גַּם אֲנִי אֹכֶ֫לֶת.	我也正在吃[东西]。	也　我　吃着。
11	מָה אַתְּ אֹכֶ֫לֶת? הַאַתְּ גַּם אֹכֶ֫לֶת בָּשָׂר?	妳在吃什么？也在吃肉吗？	什么　妳　吃着？　妳吗　也　吃着　肉？
12	לֹא. הִנְנִי אֹכֶ֫לֶת רַק לֶ֫חֶם.	不。我只在吃饼而已。	不。　看哪我　吃着　只　饼。
13	מָה אַתֶּם עֹשִׂים פֹּה?	你们在这里做什么？	什么　你们　做着　这里？
14	אֲנַ֫חְנוּ לֹמְדִים.	我们正在学习。	我们　学着。
15	וּמָה אַתֶּם לֹמְדִים?	你们在学什么？	而什么　你们　学着？
16	לֹמְדִים עִבְרִית.	在学希伯来语。	学着　希伯来语。
17	וְאַתֶּן? מָה אַתֶּן עֹשׂוֹת?	那妳们呢？妳们在做什么？	而妳们？　什么　妳们　做着？
18	הַאַתֶּן גַּם לֹמְדוֹת עִבְרִית?	妳们也在学希伯来语吗？	妳们吗　也　学着　希伯来语？
19	לֹא רַק עִבְרִית. אֲנַ֫חְנוּ לֹמְדוֹת גַּם יְוָנִית.	不光是希伯来语。我们也在学雅完(希腊)语。	不　只　希伯来语。　我们　学着　也　雅完语。

ג

三

21 20

מָה הוּא עֹשֶׂה?

他在做什么？

מָה הִיא עֹשָׂה?

她在做什么？

23 22





הוּא
עֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה.

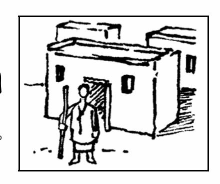
他在耕地。



גַּם הִיא
עֹבֶדֶת אֶת־הָאֲדָמָה.

她也在耕地。

25 24



הוּא שֹׁמֵר בַּיִת.

他在看守一栋房子。

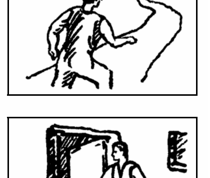


הִיא שֹׁמְרָה אֹהֶל.

她在看守一个帐篷。

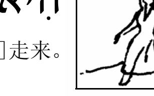
27 26





הוּא הֹלֵךְ הָעִירָה.

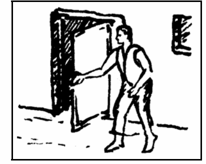
他正在向那城走去。



הִיא הֹלֶכֶת מִן־הָעִיר.

她正在从那城[里]走来。

29 28



הוּא סֹגֵר אֶת־הַדֶּלֶת.

他在关那门。



הִיא סֹגֶרֶת אֶת־הַחַלּוֹן.

她在关那窗户。

31 30



הוּא לֹבֵן לְבֵנִים.

他在做[一些]砖头。



הִיא לֹבֶנֶת לְבֵנָה קְטַנָּה.

她正在做一块小砖头。

33 32



הוּא שֹׁאֵל "לָמָּה?"

他在问“为什么？”



וְהִיא שֹׁאֶלֶת "לָמָּה לֹא?"

而她在问“为什么不呢？”

35 34



הוּא אֹהֵב אֹתָהּ.

他(在)爱她。



וְגַם הִיא אֹהֶבֶת אֹתוֹ.

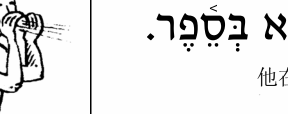
她也(在)爱他。

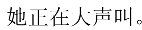
37 36



הוּא קֹרֵא בְּסֵפֶר.

他在念一卷书卷。





הִיא קֹרֵאת בְּקוֹל גָּדוֹל.

她正在大声叫。

39 38



הוּא מֹצֵא פְּרִי.

他(正)找到一个果子。



הִיא מֹצֵאת זָהָב טָהוֹר.

她(正)找到纯金。

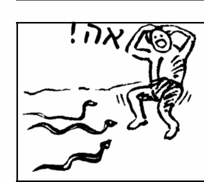
41 40



הוּא שֹׁתֶה יַ֫יִן.
他在喝酒。

הִיא שֹׁתָה מַ֫יִם.
她在喝水。

43 42





הוּא רֹאֶה נְחָשִׁים.
他在看(或作:他看见)一些蛇。

הִיא רֹאָה סוּסִים.
她在看(或作:她看见)一些马。

45 44



רֹעֶה צֹאן.
他在放羊(↓牧养羊(群))。

רֹעָה סוּסִים.
她在放马(↓牧养众公马)。

47 46



הִנּוֹ בֹּכֶה.
(看哪)他在哭。



הִנָּהּ בֹּכָה.
(看哪)她在哭。

49 48



מָה הֵם עֹשִׂים?
他们在做什么?

מָה הֵן עֹשׂוֹת?
她们在做什么?

51 50

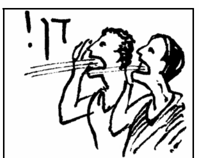


הֵם כֹּתְבִים עִבְרִית.
他们在写希伯来语。



הֵן כֹּתְבוֹת יְוָנִית.
她们在写雅完语。

53 52





הֵם קֹרְאִים אֶת־דָּן.
他们在叫但。

הֵן קֹרְאוֹת אֶת־אִישָׁן.
她们在叫她们的丈夫。

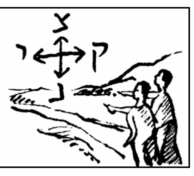
55 54

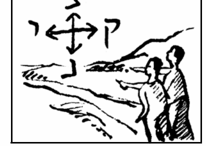


הֵם צֹחֲקִים.
他们在笑。

הֵן צֹחֲקוֹת.
她们在笑。

57 56





פֹּנִים יָ֫מָּה.
他们(在)面向西。



פֹּנוֹת הַבַּ֫יְתָה.
她们(在)面向那房子。

59 58



הִנָּם בֹּנִים עִיר.
他们在建一座城。



הִנָּן בֹּנוֹת קִיר.
她们在建一堵墙。

ד 四

60	מָה אַתָּה רֹאֶה, אֱלִישָׁמָע?	流便	以利沙玛啊，你看见什么？ 什么 你 看着， 以利沙玛？
61	אֲנִי רֹאֶה רֹעֶה וְצֹאן.	以利沙玛	我看见一个牧养人和羊群。 我 看着 牧者 和羊(群)。
62	וּמָה עֹשֶׂה הָרֹעֶה?	流便	那牧养人正在做什么呢？ 而什么 做着 那牧者？
63	הִנּוֹ קֹרֵא לְצֹאנוֹ בְּקוֹל גָּדוֹל.	以利沙玛	他正在向他的羊大声呼叫。 他 叫着 向他的羊 用声音 大的。
64	מָה הוּא אֹמֵר?	流便	他在说什么？ 什么 他 说着？
65	הוּא קֹרֵא: "בֹּאנָה! בֹּאנָה! בֹּאנָה!"	以利沙玛	他在呼叫："来呀！来呀！来呀！" 他 叫着： "妳们要来！ 妳们要来！ 妳们要来！"

ה 五

66	הֶבֶל רֹעֵה־צֹאן וְקַיִן עֹבֵד־אֲדָמָה.	亚伯是牧羊人，而该隐是种地的人。 亚伯 羊<的牧养者，而该隐 地<的耕种者。（据创 4:2）
67	הֶבֶל רֹעֶה צֹאן וְקַיִן עֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה.	亚伯在牧养羊群，而该隐在种地。 亚伯 牧养着 羊， 而该隐 耕种着 把−那地。

ו 六

68	וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־קָיִן:	耶和华对该隐说： 于是他说了 耶和华 对−该隐：
69	"אַיֵּה הֶבֶל אָחִיךָ?"	"你兄弟亚伯在哪里？" "哪里 亚伯 你的兄弟？"
70	וַיֹּאמֶר קַיִן: "לֹא יָדַעְתִּי!	该隐说："我不知道！ 于是他说了 该隐： "不 我知道！
71	הֲשֹׁמֵר־אָחִי אָנֹכִי?"	我岂是我兄弟的看守者吗？" 我的兄弟<的看守者吗 我？" （据创 4:9）



生词

רָעָה \ רֹעֶה	卡完3—○ / 分—○	牧养 / 牧养着，牧养者 （=♫ רָאָה 看）
יָרֵא \ אִירָא	卡完3—○ / 未1—⊙	惧怕 ［状态动词］ / 我将惧怕，我惧怕
רַק	副	只，只是
לָמַד \ לֹמֵד	卡完3—○ / 分—○	学 / 学着，学的人 （<♫> לָמֶד 字母「拉」：拉梅德）
עִבְרִית	阴⁻	希伯来语 （可当副词 = “用希伯来语”）
יְוָנִית (= יָוָן + ִית)	阴⁻	雅完语 = 希腊语 （可当副词） ［语言名称均加后缀 ִית-］
עִיר	阴⁻	城市 （<♫> אִירָא 我将惧怕）
יַיִן	阳⁻	酒 （常指葡萄酒；✓ 希腊语：οἶνος 英语：wine）
בָּכָה \ בֹּכֶה	卡完3—○ / 分—○	哭 / 哭着，哭者 （见士 2:5 בֹּכִים “波金” 就是哭的意思）
קָרָא בְּ-	组（卡完3—○ 介）	念，朗读 （↓“在……里面叫”）
קוֹל	阳⁻	声音 （=♫ כֹּל 所有，每个，整个）

要点 一 分词的形式（上）

1 分词总模板

本课和下一课主要讲分词的用法。分词是一种动词式态，但从其形式和特征来看，它很像形容词，所以语法学家把分词称为“动词性形容词”。它和形容词一样，只有单阳、单阴、复阳、复阴 4 种形式，并不分人称。单阳形式是分词基本形（**分基**），是**抽车**型的，例如 שֹׁמֵר（长写法是**否车**型的，如 שׁוֹמֵר，见课文 3，4 行）。其他形式是在分基的基础上加后缀而得的。

音变	词型		式数性	意义
基	抽车	○ֹ○ֵ○	分单阳	……着 ……者 ……的
轻 缩	抽重德|德塔	○ֹ○ֶ○ֶת (○ֹ○ְ○ָה)	分单阴	
重 移 弱	抽轻|期梅	○ֹ○ְ○ִים	分复阳	
重 移 弱	抽轻|否塔	○ֹ○ְ○וֹת	分复阴	

单阴分词有两种形式，最常用的形式是「**抽重德**|**德塔**」型，加了轻后缀「德塔」以后，重音不移，长唉缩短成短唉，结果单阴分词的后面两个音节像个短唉名词。另外一种形式和单阴形容词一样，后面加「重发」（重后缀复啊）。复数形式的后缀和音变与形容词一样。

这样 שֹׁמֵר “看守着/看守者/看守的” 的 4 个形式可以是:

גָּדוֹל		שֹׁמֵר		שֹׁמֵר
גְּדוֹלָה	比较	שֹׁמְרָה	或	שֹׁמֶ֫רֶת
גְּדוֹלִים	←	שֹׁמְרִים		שֹׁמְרִים
גְּדוֹלוֹת		שֹׁמְרוֹת		שֹׁמְרוֹת

以「重发」结尾的单阴形式在经文中较为罕见，所以教程里的单阴分词一般都用「**抽重德|德塔**」型（例外：见课文第 25 行）。

2 规则分词实例

לָמַד	מָלַךְ	שָׁבַר	כָּתַב	שָׁמַר	סָגַר	动基
强根 学	强根 作王	强根 断	强根 写	强根 守	强根 关	词义
לֹמֵד	מֹלֵךְ	שֹׁבֵר	כֹּתֵב	שֹׁמֵר	סֹגֵר	分−○
לֹמֶ֫דֶת	מֹלֶ֫כֶת	שֹׁבֶ֫רֶת	כֹּתֶ֫בֶת	שֹׁמֶ֫רֶת	סֹגֶ֫רֶת	分−●
לֹמְדִים	מֹלְכִים	שֹׁבְרִים	כֹּתְבִים	שֹׁמְרִים	סֹגְרִים	分+○
לֹמְדוֹת	מֹלְכוֹת	שֹׁבְרוֹת	כֹּתְבוֹת	שֹׁמְרוֹת	סֹגְרוֹת	分+●

לָבַן	יָשַׁב	נָתַן	אָמַר	הָרַג	עָבַד	动基
三努 做砖	一幼 坐	一努 给	一阿 说	一喉 杀	一喉 耕	词义
לֹבֵן	יֹשֵׁב	נֹתֵן	אֹמֵר	הֹרֵג	עֹבֵד	分−○
לֹבֶ֫נֶת	יֹשֶׁ֫בֶת	נֹתֶ֫נֶת	אֹמֶ֫רֶת	הֹרֶ֫גֶת	עֹבֶ֫דֶת	分−●
לֹבְנִים	יֹשְׁבִים	נֹתְנִים	אֹמְרִים	הֹרְגִים	עֹבְדִים	分+○
לֹבְנוֹת	יֹשְׁבוֹת	נֹתְנוֹת	אֹמְרוֹת	הֹרְגוֹת	עֹבְדוֹת	分+●

除了强根分词是规则的以外，所有一弱动词（一喉、一阿、一幼、一努）并三努、三塔动词的分词也全部是规则的。以上的表没有列出我们学过的所有动词。其他一弱、三努、三塔动词如 כָּרַת，הָלַךְ，אָכַל，עָמַד 举一反三则不难得之。

记忆字句　规则分词：强一弱・三努塔

3 二喉分词模板及实例

אָהַב √ 一阿二喉（爱）	צָחַק √ 二喉（笑）	שָׁאַל √ 二喉（求）		音变	二喉分模
אֹהֵב	צֹחֵק	שֹׁאֵל	分−○		
אֹהֶבֶת	צֹחֶקֶת	שֹׁאֶלֶת	分−●		ת
אֹהֲבִים	צֹחֲקִים	שֹׁאֲלִים	分+○	替	ים
אֹהֲבוֹת	צֹחֲקוֹת	שֹׁאֲלוֹת	分+●	替	וֹת

二喉分词的复数形式需要替轻。（🗲 二喉分词：**复替**）

4 三阿分词模板及实例

מָצָא √ 三阿（找到）	בָּרָא √ 三阿（创造）	קָרָא √ 三阿（叫）		音变	三阿分模
מֹצֵא	בֹּרֵא	קֹרֵא	分−○		
מֹצֵאת	—	קֹרֵאת	分−●	默 延	ת
מֹצְאִים	—	קֹרְאִים	分+○		ים
מֹצְאוֹת	—	קֹרְאוֹת	分+●		וֹת

三阿分词的单阴形式中，阿默化（第二个短唉消失），第一个短唉延长，变成长唉。
如果以单阳形式为起点，只要在其后加个「塔」即可。（🗲 三阿分词：**单阴加“塔吉克”**）
注：动词 **בָּרָא** 无阴性或复数形式，因为圣经中只用于上帝。

5 三黑分词模板及实例

בָּכָה √ 三黑（哭）	רָעָה √ 二喉三黑（牧）	עָשָׂה √ 一喉三黑（做）	שָׁתָה √ 三黑（喝）		音变	三黑分模
בֹּכֶה	רֹעֶה	עֹשֶׂה	שֹׁתֶה	分−○	缩	
בֹּכָה	רֹעָה	עֹשָׂה	שֹׁתָה	分−●	消 发	ה
בֹּכִים	רֹעִים	עֹשִׂים	שֹׁתִים	分+○	消	ים
בֹּכוֹת	רֹעוֹת	עֹשׂוֹת	שֹׁתוֹת	分+●	消	וֹת

三黑分词的单阳形式的长唉缩短成短唉；其他三个形式中，词根的黑（和前面的轻音）消失。
单阴形式用「重发」当后缀，不能用「德塔」：**שֹׁתֶת***。（🗲 三黑分词：**缩消发**）

还有二空分词和三喉分词，我们等下一课再学（见 59 页）。

要点 二 分词的意义（上）

分词可以作动词，可以作名词，也可以作形容词。下面我们以 שֹׁמֵר 为例。

1 分词作为动词：……着

שֹׁמֵר 作为动词的词义是“看守着”“正在看守”。分词当动词的时候，主要表示一个行为正在进行，或描写某人某事所处的一种状态。这种行为或状态可以是现在的，如课文对话中：מָה אַתָּה עֹשֶׂה? “你(现在)正在做什么？”等等，但也可以是过去的，如课文第 67 行可理解为过去的情况：הֶבֶל רֹעֶה צֹאן וְקַיִן עֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה. “亚伯(当时)放着羊群……”。此外，虽然课文没有这种用法，分词也可以指不久的将来。例如：

הִנֵּה אֱלֹהִים נֹתֵן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת. “看哪，上帝即将把这地赐给你们。”

分词当作动词时，通常都需要在分词前面加人称代词“我”“你”“妳”“他”“她”等，因为分词本身并没有告诉我们动词的主语是谁。这和完成式不一样，完成式的动词形式中已经包含了主语，所以除非要特别强调主语，否则不需要再加“我”“你”“他”。下面请看动词 שָׁמַר 的分词和完成式比较表：

分词				完成式			
אֲנִי שֹׁמֵר	我○看守着注	一单	阳	שָׁמַרְתִּי	我看守了	一单	通
אֲנִי שֹׁמֶרֶת	我●看守着注		阴				
אַתָּה שֹׁמֵר	你看守着	二单	阳	שָׁמַרְתָּ	你看守了	二单	阳
אַתְּ שֹׁמֶרֶת	妳看守着		阴	שָׁמַרְתְּ	妳看守了		阴
הוּא שֹׁמֵר	他看守着	三单	阳	שָׁמַר	他看守了	三单	阳
הִיא שֹׁמֶרֶת	她看守着		阴	שָׁמְרָה	她看守了		阴
אֲנַחְנוּ שֹׁמְרִים	我们○看守着	一复	阳	שָׁמַרְנוּ	我们看守了	一复	通
אֲנַחְנוּ שֹׁמְרוֹת	我们●看守着		阴				
אַתֶּם שֹׁמְרִים	你们看守着	二复	阳	שְׁמַרְתֶּם	你们看守了	二复	阳
אַתֶּן שֹׁמְרוֹת	妳们看守着		阴	שְׁמַרְתֶּן	妳们看守了		阴
הֵם שֹׁמְרִים	他们看守着	三复	阳	שָׁמְרוּ	他们看守了	三复	通
הֵן שֹׁמְרוֹת	她们看守着		阴		她们看守了		

分词和完成式的另外一个主要区别是，分词用于第一人称时，有阳性和阴性之分，但完成式和其他希语式态的“我”和“我们”都是不分阳阴，是通性的。

注：也有人用“俄”和“娥”（读“我”的音）代替“我○”和“我●”的记法，用“俄们”“娥们”代替“我们○”“我们●”。

在上下文清楚的情况下，有时分词作为动词也可以省略人称代词（见 16，44，45，56，57 行）。分词当动词的时候也常常和感叹词 הִנֵּה 一起使用。以下列出 הִנֵּה 加了代缀的各种形式。

加 הִנֵּה 的用法	הִנֵּה 加代缀	上下文清楚的用法	一般用法	
הִנְנִי שֹׁמֵר	הִנְנִי	שֹׁמֵר	אֲנִי שֹׁמֵר	我°看守着 54
הִנְנִי שֹׁמֶ֫רֶת	הִנְנִי	שֹׁמֶ֫רֶת	אֲנִי שֹׁמֶ֫רֶת	我•看守着
הִנְּךָ שֹׁמֵר	הִנְּךָ	שֹׁמֵר	אַתָּה שֹׁמֵר	你看守着
הִנָּךְ שֹׁמֶ֫רֶת	הִנָּךְ	שֹׁמֶ֫רֶת	אַתְּ שֹׁמֶ֫רֶת	妳看守着
הִנּוֹ שֹׁמֵר	הִנּוֹ	שֹׁמֵר	הוּא שֹׁמֵר	他看守着
הִנָּהּ שֹׁמֶ֫רֶת	הִנָּהּ	שֹׁמֶ֫רֶת	הִיא שֹׁמֶ֫רֶת	她看守着
הִנְנוּ שֹׁמְרִים	הִנְנוּ	שֹׁמְרִים	אֲנַ֫חְנוּ שֹׁמְרִים	我们°看守着
הִנְנוּ שֹׁמְרוֹת	הִנְנוּ	שֹׁמְרוֹת	אֲנַ֫חְנוּ שֹׁמְרוֹת	我们•看守着
הִנְּכֶם שֹׁמְרִים	הִנְּכֶם	שֹׁמְרִים	אַתֶּם שֹׁמְרִים	你们看守着
הִנְּכֶן שֹׁמְרוֹת	הִנְּכֶן	שֹׁמְרוֹת	אַתֶּן שֹׁמְרוֹת	妳们看守着
הִנָּם שֹׁמְרִים	הִנָּם	שֹׁמְרִים	הֵם שֹׁמְרִים	他们看守着
הִנָּן שֹׁמְרוֹת	הִנָּן	שֹׁמְרוֹת	הֵן שֹׁמְרוֹת	她们看守着

注：和分词一起用时，הִנְנִי 与 הִנְנוּ 不用停顿形 הִנֵּ֫נִי 与 הִנֵּ֫נוּ。

2 分词作为名词：……者

שֹׁמֵר 作为名词的词义是“看守者”“看守的一位”，有时也可以直接把 שֹׁמֵר 译成“守卫”“守兵”。分词当作名词时，与其他名词一样：

可以带冠缀：הַשֹּׁמֵר “那看守者”（见课文第 3 行：הַבּוֹרֵא “那创造者”）

可以带代缀：שֹׁמְרִי “我的看守者”（见课文第 1 行：רֹעִי “我的牧者”）

可以成为附属形名词：שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל “以色列<的看守者”（见课文第 4 行）

课文第 66-67 行的两句话几乎一模一样，但意义稍微不同：
第 66 行的分词是名词（附属形名词：“羊<的牧养者”“地<的耕种者”），而第 67 行的分词是动词：“牧养着羊”“耕种着地”）。

单数的附属形分词和独立形一样，只有三黑动词的分词有变化：独立形的尾元是短唉黑，但附属形却是长唉黑。这样，“牧养着羊”是 רֹעֶה צֹאן（这里分词是动词，用一般形式，即独立形）；而“羊的牧养者”是 רֹעֵה־צֹאן（这里分词是附属形名词）。

שֹׁמֵר 作为形容词的词义是“看守的”。我们下一课再介绍这种用法。

练习

1 语境练习

✓ 请用分词模卡复习总模板，并温习所有已学过的分词，按根类把它们的动基和分基写出来。老师说出一些动词基本形，请学生说出这些动词分词的 4 种形式，也可以请他们写出来。

✓ 老师请一些同学到前面来表演动作，然后问其他学生：“מָה הוּא\הִיא עֹשֶׂה\עֹשָׂה?”。看完前面同学的表演，学生们互相提问 “מָה הוּא\הִיא עֹשֶׂה\עֹשָׂה?”。

2 翻译和分析

✓ 请翻译以下句子，并分析灰底单词（包括基本形）。

词析 / 基本形	句子及翻译	
分一O 卡 בָּכָה	הִנּוֹ בֹּכֶה כִּי לֹא יָדַע אַיֵּה אִמּוֹ.	1
	מָה אַתֶּם כֹּתְבִים עַל־הָאֲבָנִים הַשְּׁחוֹרוֹת הָאֵלֶּה?	2
	יהוה רֹאֶה אֶת־כָּל־הַחַיִּים וְגַם אֶת־כָּל־הַמֵּתִים.	3
	וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם: "לֵךְ מֵאַרְצְךָ", וַיֵּלֶךְ אַרְצָה־כְּנַעַן.	4
	וַיִּקְרָא הַשֹּׁמֵר לָאֲנָשִׁים בָּעִיר: "פִּתְחוּ אֶת־הַשַּׁעַר!"	5
	קָטוֹן גְּמַל־קַיִן מִסּוּס־הֶבֶל אָחִיו.	6
	הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְךָ וּלְזַרְעֲךָ לְעוֹלָם.	7
	טוֹבִים הַמַּיִם הַחַמִּים אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁתָה.	8
	אֵין עֹשֵׂה־טוֹב עַל־כָּל־הָאָרֶץ, אֵין גַּם־אֶחָד!	9
	הֵם מֹלְכִים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִן־הַנָּהָר וְעַד־הֶהָרִים.	10

הוּא יֹדֵ֫עַ · 他知道

课文

א 一

1	יהוה יֹדֵ֫עַ דֶּ֫רֶךְ צַדִּיקִים.		耶和华知道(/认识/关心/眷顾)义人的道路。	耶和华 知道着 义人们<的道路, (据诗1:6上)

ב 二

2	יהוה אֱלֹהַי,		耶和华我的上帝啊,	耶和华 我的上帝,
3	אַתָּה יֹדֵ֫עַ אֶת־דְּרָכַי,		你是知道我道路的,	你 知道着 把-我的道路,
4	וְאֶת־קוֹלִי אַתָּה שֹׁמֵ֫עַ.		你也垂听我的声音。	并把-我的声音 你 听着。
5	מִיּוֹם לְיוֹם אוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל!		我要天天称谢你伟大的名!	从日 到日 我将称谢 向你的名 那大的!

ג 三

6	מָה עֹשִׂים עֵבֶד וְאִשְׁתּוֹ?	亚当	俄备得和他的妻子正在做什么?
7	הֵם לֹקְחִים דְּבָרִים.	雅各	他们正在拿来一些东西。
8	מָה הֵם לֹקְחִים?	亚当	他们拿来什么?
9	עֵבֶד לֹקֵ֫חַ אֲבָנִים מִן־הַנָּהָר,	雅各	俄备得正在从河中拿来一些石头,
10	וְאִשְׁתּוֹ לֹקַ֫חַת עֵצִים מִן־הֶהָרִים.		而他的妻子正从山地中取来一些木头。
11	לָ֫מָּה הֵם לֹקְחִים אֶת־כָּל־הָאֵ֫לֶּה?	亚当	他们为什么正在拿来所有这些呢?
12	הֵם בֹּנִים מִגְדָּל.	雅各	他们正在建一座塔。

ד 四

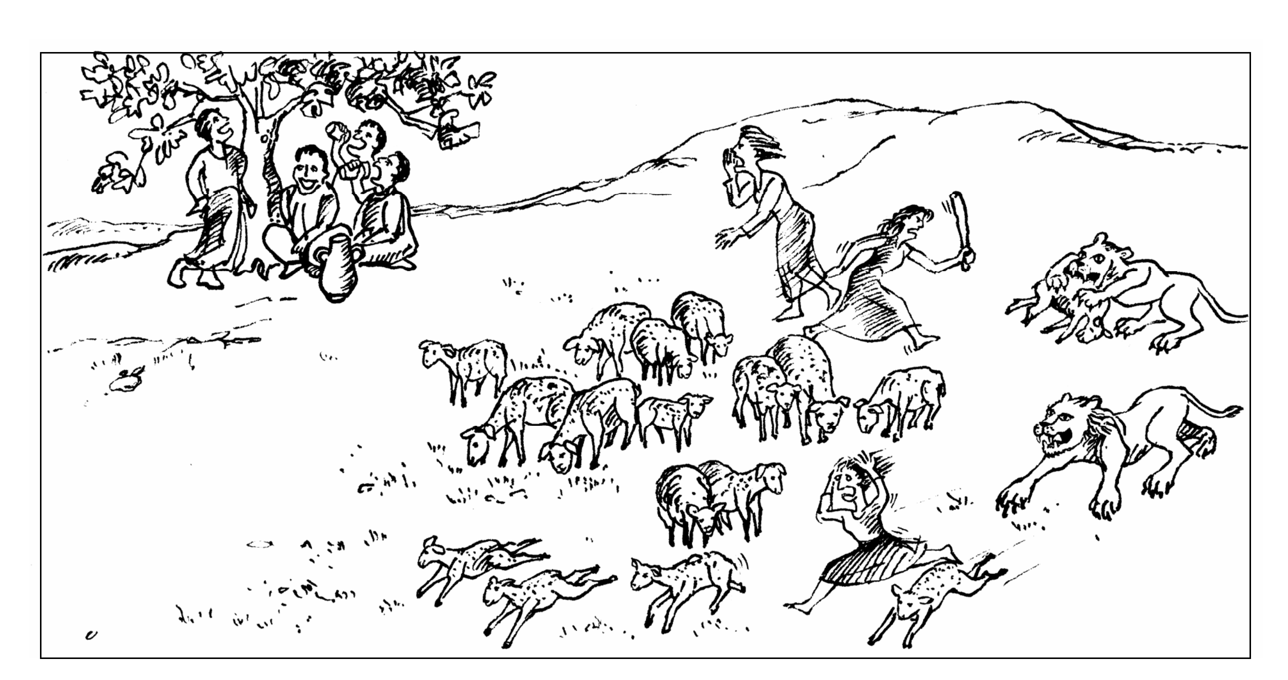
13	דִּינָה!	利未	底拿!	底拿!
14	דִּינָה! לָ֫מָּה אֵינֵךְ עֹנָה?	利未	底拿!妳为什么不回答呢?	底拿! 为什么 妳不 回答着?
15	הַאֵינֵךְ שֹׁמַ֫עַת כִּי אֲנִי קֹרֵא שְׁמֵךְ?		难道妳没听见我在叫妳的名字吗?	妳不吗 听着 [从句引导词] 我 叫着 妳的名字?
16	הָס! הִיא יְשֵׁנָה.	利亚	嘘—!她正在睡觉。	嘘—! 她 睡着。
17	אֵינֶ֫נָּה יְשֵׁנָה.	利未	她没有在睡觉。	她不 睡着。
18	יְשֵׁנָה אֲנִי!	底拿	我•是在睡觉呢!	睡着 我!

ה 五

Hebrew		中文	逐字
בַּיָּמִים הָהֵם שָׁרָה אֵשֶׁת־אֶלְקָנָה		在那些日子，以利加拿的妻子	在那众日子　那那些　她唱了　以利加拿<的妻子
שִׁירִים לַבָּעַל;		曾向巴力唱一些歌；	一些歌　向巴力；
וְעַתָּה הִיא שָׁרָה שִׁירִים חֲדָשִׁים		而现在，她向真上帝耶和华	而现在　她　唱着　一些歌　新的
לַיהוה, אֱלֹהִים אֱמֶת,		唱新歌，	向耶和华，　上帝　真理　[特殊词组，不是组合式]，
הוּא אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ־עוֹלָם!		他是活的上帝，是永远的王！	他　上帝　活的［注：复数形容词］　并 永世<的王！（据耶10:10）

ו 六

Hebrew		中文	逐字
לֵוִי וְדִינָה, מָה אַתֶּם רֹאִים?	拿单	利未和底拿啊，你们看见什么？	利未　和底拿，　什么　你们　看着？
אֲנַחְנוּ רֹאִים הָרִים, עֵצִים וְשָׂדֶה...	利未	我们°看见一些山、一些树，和一块田地……	我们　看着　众山，　众树，　和一田地……
אֲנִי רֹאָה אֲנָשִׁים יֹשְׁבִים תַּחַת־עֵץ	底拿	我•看见一些坐在一棵树下的男人，	我　看着　男人们　坐着的　一棵树<之下，
וְנָשִׁים רֹעוֹת צֹאן בַּשָּׂדֶה.		和一些正在田里牧养着羊群的女人。	并女人们　牧养着的　羊(群)　在那田地。
הֵן רֹעוֹת צֹאן,	利未	她们牧养着羊群，	她们　牧养着　羊(群)，
וְהִנֵּן צֹעֲקוֹת בְּקוֹל גָּדוֹל.		而(看哪)她们正在大声尖叫呢。	而看哪她们　尖叫着　用声音　大的。
לָמָּה?	拿单	为什么呢？	为什么？
כִּי חַיּוֹת רָעוֹת הֹרְגוֹת אֶת־צֹאנָן.	底拿	因为一些猛兽正在杀她们的羊。	因为　一些野兽　恶的　杀着　把−她们的羊(群)。
וּמָה עֹשִׂים הָאֲנָשִׁים?	拿单	而那些男人在做什么呢？	而什么　做着　那男人们？
הָאֲנָשִׁים אֵינָם עֹשִׂים דָּבָר;	底拿	那些男人什么都没有做；	那男人们　他们不　做着　事情；
הִנָּם יֹשְׁבִים תַּחַת־הָעֵץ וְשֹׁתִים יַיִן.		他们正坐在那棵树下，喝着酒呢！	看哪他们　坐着　那树<之下　并喝着　酒！



ז 七

35	הַאַתְּ רָאָה אֶת־הָאִישׁ הַמֹּכֵר דָּגִים	约书亚	妳看见在那里卖红鱼和黑鱼 妳吗　看着　把-那人　那卖的　众鱼
36	אֲדֻמִּים וּשְׁחוֹרִים שָׁם?		的那个人吗？ 红的　和黑的　那里？
37	אֲנִי רֹאָה אֹתוֹ.	拉结	我看见他了。 我　看着　把他。
38	אָבִי הוּא.	约书亚	他是我的父亲。 我的父亲　他。
39	מַה אַתָּה אֹמֵר? הַשְׁמוֹ אֲבִיהוּא?	拉结	你在说什么？他的名字叫亚比户吗？ 什么　你　说着？　他的名字吗　亚比户？
40	לֹא. אָמַ֫רְתִּי כִּי הוּא אָבִי. שְׁמוֹ נוּן.	约书亚	不。我说了他是我的父亲。他的名字是嫩。 不。　我说了　[从句引导词]　他　我的父亲。　他的名字　嫩。

生词

דֶּ֫רֶךְ \ דַּרְכִּי	阳/ˉ / 阳/ˉ1–⊙	道路　[啊德]
מִגְדָּל	阳ˉ	塔　（=√ גָּדוֹל 一座塔是个大的建筑物）
עָנָה \ עֹנֶה	卡完3–O / 分–O	回答　（↺ 安娜回答）
הַס \ הָס!	叹	嘘！肃静！
אֶלְקָנָה	男	以利加拿　（↓ 上帝造了 / √ קָנָה 造）
בַּ֫עַל \ הַבַּ֫עַל	阳ˉ / 神（冠阳ˉ）	主，主人，丈夫，巴力 / 巴力（迦南人最高神明，↓“那主”）
אִשָּׁה \ נָשִׁים	阴ˉ / +	女人 / 女人们　[不规则复数，异形复数]　（<♪> אֲנָשִׁים）
צָעַק \ צֹעֵק	卡完3–O / 分–O	哀叫，呼求　（<♪> צָחַק 笑）
יוֹם \ יָמִים	阳ˉ / +	日子 / 众日子
אֱמֶת	阴ˉ	真理，诚实，信实　（=√ אָמֵן 阿们）
מָכַר \ מֹכֵר	卡完3–O / 分–O	卖
קָנָה \ קֹנֶה	卡完3–O / 分–O	买，得，造　（=√ אֶלְקָנָה 以利加拿）
אֲבִיהוּא	男	亚比户　（↓“他是父”）
נוּן	男	嫩　（约书亚之父，古语中 = “鱼”）　（=♪ נוּן 字母努：「努恩」）







要点 一 分词的形式（下）

1 三喉分词模板及实例

לָקַח	פָּתַח	יָדַע	שָׁמַע		音变	三喉分模
✓一努三喉（拿）	✓三喉（开）	✓一幼三喉（知）	✓三喉（听）			
לֹקֵחַ	פֹּתֵחַ	יֹדֵעַ	שֹׁמֵעַ	分$^{-}$○	潜	
לֹקַחַת	פֹּתַחַת	יֹדַעַת	שֹׁמַעַת	分$^{-}$●	转 转	ת
לֹקְחִים	פֹּתְחִים	יֹדְעִים	שֹׁמְעִים	分$^{+}$○		ים
לֹקְחוֹת	פֹּתְחוֹת	יֹדְעוֹת	שֹׁמְעוֹת	分$^{+}$●		וֹת

三喉分词单阳形式的“尾喉”前有非啊类元音，所以要潜入（见 I-67 页）；单阴形式的喉音把前后的两个短喉转成啊，「抽重德|德塔」变「抽重搭|搭塔」（转啊）；复数形式是规则的。

2 二空分词模板及实例

שָׁר (שִׁיר)	שָׂם (שִׂים)	בָּא (בּוֹא)	קָם (קוּם)		音变	二空分模
✓二期（唱）	✓二期（放）	✓二否（来）	✓二夫（起）			
שָׁר	שָׂם	בָּא	קָם	分$^{-}$○	变 消	
שָׁרָה	שָׂמָה	בָּאָה	קָמָה	分$^{-}$●	变 消 发	ה
שָׁרִים	שָׂמִים	בָּאִים	קָמִים	分$^{+}$○	变 消	ים
שָׁרוֹת	שָׂמוֹת	בָּאוֹת	קָמוֹת	分$^{+}$●	变 消	וֹת

二空分词很独特，不是**抽车**型的，而是**叉**型的，二根也消失了。

二空分词和完三形式（完成式第三人称）很相似：完三单阳和分单阳一模一样；完三单阴（亚重词）和分单阴（尾重词）只有重音位置不同（**二空单阴：完亚分尾**），见课文第 19，21 行；分词复数形式和完三复数形式的后缀却不同。下面我们来比较一下：

שָׁר (שִׁיר)		שָׂם (שִׂים)		בָּא (בּוֹא)		קָם (קוּם)		
分词	完三	分词	完三	分词	完三	分词	完三	
שָׁר	שָׁר	שָׂם	שָׂם	בָּא	בָּא	קָם	קָם	他
שָׁרָה	שָׁרָה	שָׂמָה	שָׂמָה	בָּאָה	בָּאָה	קָמָה	קָמָה	她
שָׁרִים	שָׁרוּ	שָׂמִים	שָׂמוּ	בָּאִים	בָּאוּ	קָמִים	קָמוּ	他们
שָׁרוֹת		שָׂמוֹת		בָּאוֹת		קָמוֹת		她们

3 叉车型状态动词的分词

从语义来看，卡干动词分两类：一是描写行为或变化的**行为动词**，都是**叉搭**型的（即规则行为动词的基本元音均为「叉-搭」）；二是描写状态或情况的**状态动词**。状态动词最典型的基本形是**叉车**型的（如：מָלֵא “充满”、יָשֵׁן “睡觉”、יָרֵא “害怕”），也有一些和行为动词一样是**叉搭**型的（如：גָּדַל “为大”、קָדַשׁ “为圣”［虽未学过，可猜词义］），还有少数是**叉抽**型的（如：קָטֹן “为小”［这里是动词，不是形容词］）。此外，某些希语动词有两种形式（如 אָהַב 或 אָהֵב “爱”），不太容易归类。到底什么才算是状态、什么是行为，希伯来语没有十分严格的界限，我们现阶段只需要记住叉车型动词通常是状态动词。

叉车型状态动词的分词也是叉车型的。有点像二空动词，完三单阳和分单阳的形式完全一样，完三和分词的形式比较接近。下面请比较：

比较完三形式		状态（睡） יָשֵׁן		音变	叉车型状态动词分模
יָשֵׁן	完 3−○	יָשֵׁן	分−○	基	○ָ○ֵ○
יָשְׁנָה	完 3−●	יְשֵׁנָה	分−●	重移弱	○ְ○ֵ○ָה
יָשְׁנוּ	完 3+⊙	יְשֵׁנִים	分+○	重移弱	○ְ○ֵ○ִים
		יְשֵׁנוֹת	分+●	重移弱	○ְ○ֵ○וֹת

要点 二 分词的意义（下）

1 分词作为形容词：……的

分词除了当动词（……着）或名词（……者）以外，也可当形容词来使用，意思为“……的”。这其实是分词的基本意义，因为分词就是一种形容词，即“动词性形容词”。
请看下面的例子并比较形容词和分词的用法；前两句是泛指的，后两句是确指的：

רָאִ֫יתִי אִשָּׁה טוֹבָה.	我看见了一位好的女人。
רָאִ֫יתִי אִשָּׁה בֹּכָה.	我看见了一位（正在）哭的女人。
רָאִ֫יתִי אֶת־הַמֶּ֫לֶךְ הַגָּדוֹל.	我看见了那伟大的王。
רָאִ֫יתִי אֶת־הַמֶּ֫לֶךְ הַיֹּשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא.	我看见了那坐在宝座上的王。

2 分词作为动词：否定用法

当分词作为动词时，一般不用否定词 **לֹא**，而用 **אֵין** 加上合适的代缀，放在分词前：

	否定用法	אֵין 加代缀	肯定用法	
我°不在听	אֵינֶ֫נִּי שֹׁמֵ֫עַ	אֵינֶ֫נִּי	אֲנִי\הִנְנִי שֹׁמֵ֫עַ	我°在听
我•不在听	אֵינֶ֫נִּי שֹׁמַ֫עַת	אֵינֶ֫נִּי	אֲנִי\הִנְנִי שֹׁמַ֫עַת	我•在听
你不在听	אֵינְךָ שֹׁמֵ֫עַ	אֵינְךָ	אַתָּה\הִנְּךָ שֹׁמֵ֫עַ	你在听
妳不在听	אֵינֵךְ שֹׁמַ֫עַת	אֵינֵךְ	אַתְּ\הִנָּךְ שֹׁמַ֫עַת	妳在听
他不在听	אֵינֶ֫נּוּ שֹׁמֵ֫עַ	אֵינֶ֫נּוּ	הוּא\הִנּוֹ שֹׁמֵ֫עַ	他在听
她不在听	אֵינֶ֫נָּה שֹׁמַ֫עַת	אֵינֶ֫נָּה	הִיא\הִנָּהּ שֹׁמַ֫עַת	她在听
我们°不在听	אֵינֶ֫נּוּ שֹׁמְעִים	אֵינֶ֫נּוּ	אֲנַ֫חְנוּ\הִנְנוּ שֹׁמְעִים	我们°在听
我们•不在听	אֵינֶ֫נּוּ שֹׁמְעוֹת	אֵינֶ֫נּוּ	אֲנַ֫חְנוּ\הִנְנוּ שֹׁמְעוֹת	我们•在听
你们不在听	אֵינְכֶם שֹׁמְעִים	אֵינְכֶם	אַתֶּם\הִנְּכֶם שֹׁמְעִים	你们在听
妳们不在听	אֵינְכֶן שֹׁמְעוֹת	אֵינְכֶן	אַתֶּן\הִנְּכֶן שֹׁמְעוֹת	妳们在听
他们不在听	אֵינָם שֹׁמְעִים	אֵינָם	הֵם\הִנָּם שֹׁמְעִים	他们在听
她们不在听	אֵינָן שֹׁמְעוֹת	אֵינָן	הֵן\הִנָּן שֹׁמְעוֹת	她们在听

注意："他不"和"我们不"的形式一样，都是 **אֵינֶ֫נּוּ**，但词源不同：
"他不"是：**אֵינֶ֫נּוּ = הוּ + אֵינֶן***，而"我们不"是：**אֵינֶ֫נּוּ = נוּ + אֵינֶן***。

אֵין 加代缀也用于否定的名词句和形容词句，我们很早就遇到过这种用法：

.אֵינֶ֫נִּי נוּן	我不是嫩。	.אֲנִי נוּן	我是嫩。
.אֵינָן צַדִּיקוֹת	她们不是公义的。	.צַדִּיקוֹת הֵ֫נָּה	她们是公义的。

3 分词作为动词：疑问和否定疑问用法

疑问和否定疑问用法只需在肯定和否定分词句前加问缀 –הֲ 就可以：

.אֵינֶ֫נּוּ לֹמֵד	他不在学。	.הוּא לֹמֵד	他在学。
?הַאֵינֶ֫נּוּ לֹמֵד	他不在学吗？	?הֲהוּא לֹמֵד	他在学吗？

练习

1 语境练习

✓ 请重复第 25 课的表演与猜动作练习，但现在也包括练习三喉、二空、状态动词的分词，以及分词的否定用法。

✓ 学生搭配成对，向同伴做动作，问他/她：“מָה אֲנִי עֹשֶׂה\עֹשָׂה?”。同伴猜动作。例如问：“הַאַתָּה\הַאַתְּ שֹׁתֶה\שֹׁתָה מַיִם?”，回答：“לֹא, אֲנִי שֹׁתֶה\שֹׁתָה יַיִן” 等等。

2 动词析译

翻译	动基	词析	单词
买着/者	קָנָה	卡分 一○	1 קֹנֶה
			2 צְעַק
			3 מֹצֵאת
			4 בּוֹכִים
			5 בָּאָה
			6 בָּאָה
			7 לָמַדְתָּ
			8 עָנִיתָ
			9 עָנְתָה
			10 וַיִּשְׁבֹּר

翻译	动基	词析	单词
			11 שָׁרוּ
			12 שָׁרִים
			13 מֹכְרוֹת
			14 וַתֵּלֶךְ
			15 יֹדֵעַ
			16 וַיִּכְרְתוּ
			17 שְׁבוּ
			18 בָּכִיתִי
			19 רְאֶינָה
			20 לָקַחַת

3 图画问答

✓ 请根据第 25-26 课的课文，用已掌握的希语词汇发挥想像回答下一页的问题。可以先在课堂上做口头练习，然后再做书面练习。

1 מָה עֹשֶׂה הָאִישׁ הַזֶּה?

....

2 

מִי צֹחֵק פֹּה?

....

3 

מַה־מָּצְאָה הָאִשָּׁה הַזֹּאת?

....

4 

מִי הִיא וּמָה הִיא עֹשָׂה? לָ֫מָּה?

....

5 

הַהֵם כֹּתְבִים יְוָנִית עַל־הַלּ֫וּחַ?

....

6 

הַעֹבֵד־אֲדָמָה הָאִישׁ הַזֶּה? מַה הוּא עֹשֶׂה עַתָּה?

....

7 

מַה־זֶּה? וּמָה עֹשֶׂה?

....

8 

לְמִי קֹרֵאת הָאִשָּׁה הַזֹּאת? וְלָ֫מָּה?

....

9 

אַיֵּה הָאֲנָשִׁים הָאֵ֫לֶּה? מָה עֹשִׂים?

....

10 

לָ֫מָּה הָאִישׁ הַזֶּה אֹמֵר: "רַע, רַע"? מִי הוּא?

....

יֵשׁ־לִי כּוֹס אַחַת · 我有一个杯子

课文

א 一

1	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,	以色列啊，你要听，	你要听 以色列，
2	יהוה אֱלֹהֵינוּ יהוה אֶחָד.	耶和华我们的上帝，耶和华为一。	耶和华 我们的上帝 耶和华 一。 （申 6:4）
3	הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין־עוֹד.	他是上帝，再也没有(别的)。	他 那上帝， 而没有 再。 （据王上 8:60下）

ב 二

4	אֶחָד, שְׁנַיִם ... אַחַת, שְׁתַּיִם ...	一，二，…… 一，二，……	[阳性的“一”和“二”] [阴性的“一”和“二”]
5	אַחַת, שְׁתַּיִם, שָׁלֹשׁ,	一，二，三，	[全是阴性的，下同]
6	אַרְבַּע, חָמֵשׁ, שֵׁשׁ,	四，五，六，	
7	שֶׁבַע, שְׁמֹנֶה, תֵּשַׁע, עֶשֶׂר.	七，八，九，十。	

ג 三

8	שְׁתַּיִם וְעוֹד שְׁתַּיִם הֵן אַרְבַּע.	二加二等于四。	二 而再 二 她们 四。
9	שְׁתֵּי־כּוֹסוֹת וְעוֹד שְׁתֵּי־כּוֹסוֹת	两个杯子再加上两个杯子	众杯子<的二 而再 众杯子<的二
10	הֵן אַרְבַּע כּוֹסוֹת.	就是四个杯子。	她们 四 众杯子。

ד 四

11	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַנָּבִיא:	王对那先知说：	于是他说了 那王 对-那先知：
12	”הֲיֵשׁ־דָּבָר מֵיהוה?“	“有从耶和华(来的)话吗？”	“有吗 话 从耶和华？”
13	וַיֹּאמֶר הַנָּבִיא:	那先知就说：	于是他说了 那先知：
14	”יֵשׁ!“	“有！”	“有！” （据耶 37:17）
15	הֲיֵשׁ־פֹּה אִישׁ?	〈敲门声……〉 (这里)有人吗？	
16	אָיִן!	没有！	（据士 4:20下）

ה 五

17 כַּמָּה עֵטִים יֵשׁ־לְךָ\לָךְ (עַתָּה)?

你/妳(现在)有几支铁笔？

多少 铁笔$^{+}$ 有 属你/属妳 (现在)?

0 | 1 | 2

18 אֵין־לִי עֵט. | יֵשׁ־לִי עֵט אֶחָד. | יֵשׁ־לִי שְׁנֵי־עֵטִים.

19 כַּמָּה כּוֹסוֹת יֵשׁ־לְךָ\לָךְ (עַתָּה)?

你/妳现在有几个杯子？

多少 杯子$^{+}$ 有 属你/属妳 (现在)?

0 | 1 | 2

20 אֵין־לִי כּוֹס. | יֵשׁ־לִי כּוֹס אַחַת. | יֵשׁ־לִי שְׁתֵּי־כּוֹסוֹת.

3 | 4 | 5

21 יֵשׁ־לִי שָׁלֹשׁ כּוֹסוֹת. | יֵשׁ־לִי אַרְבַּע כּוֹסוֹת. | יֵשׁ־לִי חָמֵשׁ כּוֹסוֹת.

6 | 7 | 8

22 יֵשׁ־לִי שֵׁשׁ כּוֹסוֹת. | יֵשׁ־לִי שֶׁבַע כּוֹסוֹת. | יֵשׁ־לִי שְׁמֹנֶה כּוֹסוֹת.

9 | 10

23 יֵשׁ־לִי תֵּשַׁע כּוֹסוֹת. | יֵשׁ־לִי עֶשֶׂר כּוֹסוֹת.

ו 六

24 הֲיֵשׁ־לָכֶם בָּנִים וּבָנוֹת?

你们有儿女吗？

有吗 属你们 儿子们 并女儿们?

25 יֵשׁ־לָנוּ שְׁנֵי־בָנִים וּשְׁתֵּי־בָנוֹת.

我们有两个儿子和两个女儿。

有 属我们 二 儿子们 并二 女儿们。

ז
七

26 כַּמָּה עֵטִים הָיוּ לְךָ\לָךְ (בָּעֵת הַהִיא)?
你/妳(那时)曾有几支铁笔?
多少　铁笔$^{+}$　有了$^{+\odot}$　属你/属妳　(在那时候　那那个)?

0 | 1 | 2

27 לֹא הָיָה לִי עֵט. הָיָה לִי עֵט אֶחָד. הָיוּ לִי שְׁנֵי־עֵטִים.

28 כַּמָּה כּוֹסוֹת הָיוּ לְךָ\לָךְ (בָּעֵת הַהִיא)?
你/妳(那时)曾有几个杯子?
多少　杯子$^{+}$　有了$^{+\odot}$　属你/属妳　(在那时候　那那个)?

0 | 1 | 2

29 לֹא הָיְתָה לִי כּוֹס. הָיְתָה לִי כּוֹס אַחַת. הָיוּ לִי שְׁתֵּי־כּוֹסוֹת.

3 | 4 | ....

30 הָיוּ לִי שָׁלֹשׁ כּוֹסוֹת. הָיוּ לִי אַרְבַּע כּוֹסוֹת.

ח
八

31 וַיִּקַּח יַעֲקֹב שְׁתֵּי־נָשִׁים: לֵאָה וְרָחֵל.
雅各娶了两个妻子：利亚和拉结。
于是他取了　雅各　两个　妻子：　利亚　和拉结。

32 וַיְהִי לְלֵאָה בֵּן,
后来利亚有了一个儿子，
于是有了$^{-\circ}$　属利亚　一个儿子，

33 וַתֹּאמֶר: "רְאוּ בֵן!"
她说：“你们看哪，一个儿子！”
于是她说：　“你们要看　一个儿子！”

34 וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ "רְאוּבֵן".
就给他起名叫“流便”。
于是她叫了　把-他的名字　‘你们要看一个儿子’（=流便）。

35 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אִישָׁהּ בְּשֵׁם יהוה,
于是她的丈夫雅各求告了耶和华的名，
于是他叫了　雅各　她的丈夫　在 耶和华<的名

36 וַיֹּאמֶר: "אוֹדֶה לְךָ יהוה אֵל־עוֹלָם,
说：“永恒的上帝耶和华啊，　我称谢你，
于是他说了：　“我要称谢　向你　耶和华　永世<的上帝，

37 כִּי נָתַתָּ לָנוּ בֵּן."
因为你赐给了我们一个儿子。”
因为　你给了　给我们　一个儿子。”

38 וַיִּהְיוּ לְיַעֲקֹב וּלְלֵאָה עוֹד בָּנִים,
后来雅各和利亚又有了一些儿子，
于是有了$^{+\circ}$　属雅各　并属利亚　再　儿子们，

39 וַתְּהִי לָהֶם גַּם בַּת אַחַת.
而且也有了一个女儿。
于是有了$^{-\bullet}$　属他们　也　女儿　一。

40 וַתִּהְיֶינָה לָאִישׁ הַזֶּה חָמֵשׁ בָּנוֹת,
那个人有五个女儿，
于是有了$^{+\bullet}$　属那人　那这个　五　女儿们，

41 וְלֹא הָיוּ לוֹ בָּנִים.
但他没有儿子。
而不　有了$^{+\circ}$　属他　儿子们。　（见民 36:11）

生词

הָאֱלֹהִים	冠阳+君	真神上帝（有时加冠缀，意思一样）
עוֹד	副	还，再（<♫> עַד־ 直到）
שְׁנַיִם \ שְׁנֵי־	数=○ / 数=○>	二（阳性）
אַחַת \ אַחַת־	数−● / 数−●>	一（=✓ אֶחָד 一 阳性）
שְׁתַּיִם \ שְׁתֵּי־	数=● / 数=●>	二（阴性）
שָׁלֹשׁ \ שְׁלֹשׁ־	数● / 数●>	三（阴性）
אַרְבַּע \ אַרְבַּע־	数● / 数●>	四（阴性）
חָמֵשׁ \ חֲמֵשׁ־	数● / 数●>	五（阴性）
שֵׁשׁ \ שֵׁשׁ־	数● / 数●>	六（阴性）（↺比较英语 six、德语 sechs =“六”）
שֶׁבַע \ שְׁבַע־	数● / 数●> [咿德]	七（阴性）（↺比较英语 seven、德语 sieben =“七”）
שְׁמֹנֶה \ שְׁמֹנֶה־	数● / 数●>	八（阴性）
תֵּשַׁע \ תְּשַׁע־	数● / 数●> [咿德]	九（阴性）
עֶשֶׂר \ עֶשֶׂר־	数● / 数●> [啊德]	十（阴性）
יֵשׁ \ יֵשׁ־ (יֶשׁ־) \ יֵשׁ־לִי	名 / 名>（副）	有（独立形）/ 有（附属形）/ 我有（↺比较英语 yes）
אַיִן (אָיִן) \ אֵין־ \ אֵין לִי	名 / 名>（副）	没有（独立形；<♫> מֵאַיִן）/ 没有（附属形）/ 我没有
כַּמָּה?（= כְּ– + מָה?）	问（副）	多少？（↓像什么？）
בֵּן \ בָּנִים	阳−/+	儿子 / 儿子们
בַּת \ בָּנוֹת	阴−/+	女儿 / 女儿们
עֵת	阴/−	时间，时候（=✓ עַתָּה 此时，现在；=♫ עֵט 铁笔）

要点 一 数词

本课主要讲数词。希伯来语的数词较复杂，比如说，阴性事物和阳性事物的数法就不一样。以前我们已经学过数词 אֶחָד “一”，如申命记 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ יהוה אֶחָד.

这个“一”是阳性的“一”。阳性的“二”是 שְׁנַיִם。希伯来语语法中，通常是阳性的形式最为简单，所以一般都用阳性来作为学习的基础。课文第 4 行只介绍阳性数词“一”和“二”，后来全是阴性数词。这是因为希语中数阴性的事物比数阳性的事物简单，所以我们从本课开始直到第 30 课，先熟悉阴性数词。掌握了阴性数词之后，到第 36 课再学阳性数词。

1 阳性数词：一和二

阳性数词，我们暂时只学“一”和“二”。希语的数词和名词一样，有独立形和附属形两种形式，单独数数用独立形，而数事物的时候，“一”用独立形放在被数事物的后面，但“二”用附属形，放在被数事物前面。（注：这只是一种常用数法。）

实例		阳性数词 附属形	独立形	字母数字		现代数字
一匹公马	סוּס אֶחָד	אַחַד	אֶחָד	אָלֶף	א	1
两匹公马	שְׁנֵי־סוּסִים	שְׁנֵי־	שְׁנַיִם	בֵּית	ב	2

2 阴性数词：从一到十

阴性数词也一样，“一”用独立形，放在被数事物后面，“二”用附属形，放在事物前面。“三”到“十”一般用独立形，也放在事物之前。请把下面表中的数词记熟，尤其是独立形数词，同时可以复习“一”到“十”的希语字母数字：

实例		阴性数词 附属形	独立形	字母数字		现代数字
一匹母马	סוּסָה אַחַת	אַחַת־	אַחַת	אָלֶף	א	1
两匹母马	שְׁתֵּי־סוּסוֹת	שְׁתֵּי־	שְׁתַּיִם	בֵּית	ב	2
三匹母马	שָׁלֹשׁ סוּסוֹת	שְׁלֹשׁ־	שָׁלֹשׁ	גִּימֶל	ג	3
四匹母马	אַרְבַּע סוּסוֹת	אַרְבַּע־	אַרְבַּע	דָּלֶת	ד	4
五匹母马	חָמֵשׁ סוּסוֹת	חֲמֵשׁ־	חָמֵשׁ	הֵא	ה	5
六匹母马	שֵׁשׁ סוּסוֹת	שֵׁשׁ־	שֵׁשׁ	וָו	ו	6
七匹母马	שֶׁבַע סוּסוֹת	שְׁבַע־	שֶׁבַע	זַיִן	ז	7
八匹母马	שְׁמֹנֶה סוּסוֹת	שְׁמֹנֶה־	שְׁמֹנֶה	חֵית	ח	8
九匹母马	תֵּשַׁע סוּסוֹת	תְּשַׁע־	תֵּשַׁע	טֵית	ט	9
十匹母马	עֶשֶׂר סוּסוֹת	עֶשֶׂר־	עֶשֶׂר	יוֹד	י	10

记忆字句

数事物：一独后 • 二属前 • 三独前 （↺一(得天)独厚，二输钱，三赌钱）

二：阳含努 • 阴含塔 （↺阳含怒 • 阴旱獭）

3 加法

课文第三段是古希伯来语简单的加法举例。圣经中当然没有这样的句子出现，但是其中所用的单词和句型都符合圣经希语的规则，所以我们可以用这些加法来练习数词。因为希语数词的默认形式是阴性数词，所以"一加一等于二"直译过来就是"一而再一，她们为二"。

要点 二 "有"与"没有"

1 现在的"有"与"没有"

要表达"有"和"没有"，希语常用两个小副词：יֵשׁ "有"（附属形，经文中有两种形式：יֵשׁ־ 和 יֶשׁ־，本教程中一律使用频率最高的 יֵשׁ־）和 אַ֫יִן "没有"（独立停顿形是 אָ֫יִן，附属形是 אֵין־）。"有"和"没有"可以表示存在或拥有的意思。请看下表：

现在：乙拥有甲		现在：甲存在		存在（单独用）	
乙有甲。	יֵשׁ־לְ 乙 甲 .	有甲。	יֵשׁ־ 甲 .	有。	יֵשׁ.
雅各有一个儿子。	יֵשׁ־לְיַעֲקֹב בֵּן.	有一个儿子。	יֵשׁ־בֵּן.		
他有一个女儿。	יֵשׁ־לוֹ בַּת.	有一个女儿。	יֵשׁ־בַּת.		
我有一个杯子。	יֵשׁ־לִי כּוֹס.	有一个杯子。	יֵשׁ־כּוֹס.		
亚当有一个妻子。	יֵשׁ־לְאָדָם אִשָּׁה.	有一个女人。	יֵשׁ־אִשָּׁה.		
我们有一些公马。	יֵשׁ־לָנוּ סוּסִים.	有一些公马。	יֵשׁ־סוּסִים.		

乙没有甲		甲不存在		不存在（单独用）	
乙没有甲。	אֵין־לְ 乙 甲 .	没有甲。	אֵין־ 甲 .	没有。	אַ֫יִן (אָ֫יִן).
底拿没有一条鱼。	אֵין־לְדִינָה דָּג.	没有一条鱼。	אֵין־דָּג.		
她没有一个饼。	אֵין־לָהּ לֶ֫חֶם.	没有一个饼。	אֵין־לֶ֫חֶם.		
但没有一个帐篷。	אֵין־לְדָן אֹ֫הֶל.	没有一个帐篷。	אֵין־אֹ֫הֶל.		
妳没有一些杯子。	אֵין־לָךְ כּוֹסוֹת.	没有一些杯子。	אֵין־כּוֹסוֹת.		

יֵשׁ־לְיַעֲקֹב בֵּן. "雅各有一个儿子"直译过来就是："有 属雅各 儿子"。יֵשׁ 和 אֵין 的形式没有性和数的变化。用 יֵשׁ 或 אֵין 的句子都指眼前的、现在的"有"或"没有"。实例见课文第四、五、六段。

2 过去的“有”与“没有”

现在的“有”和“没有”不分数和性，都用 יֵשׁ 和 אֵין，但过去的“有”和“没有”有数和性的区别，用动词 הָיָה “是，有”的完三形式（以下“甲”=“存在或被拥有的人或物”）：

如果“甲”是单阳的，	要用	הָיָה “他/它曾是”，
如果“甲”是单阴的，	要用	הָיְתָה “她/它曾是”，
如果“甲”是复数的（不分阳阴），	要用	הָיוּ “他们/她们/它们曾是”。

过去：乙曾拥有甲		过去：甲曾存在	
乙曾有甲。	הָיָה לְ 乙 甲 .	曾有甲。	הָיָה 甲 .
利亚曾有一个儿子。	הָיָה לְלֵאָה בֵּן.	曾有一个儿子。	הָיָה בֵּן.
我们曾有一个女儿。	הָיְתָה לָנוּ בַּת.	曾有一个女儿。	הָיְתָה בַּת.
雅各曾有一些儿子。	הָיוּ לְיַעֲקֹב בָּנִים.	曾有一些儿子。	הָיוּ בָּנִים.
我曾有一些女儿。	הָיוּ לִי בָּנוֹת.	曾有一些女儿。	הָיוּ בָּנוֹת.

注：“曾有”也可译为“那时有”“当时有”，或简单的“有”（如果上下文标明是过去的）。

如要表达“不存在”或“不拥有”，只需在 הָיָה，הָיְתָה 或 הָיוּ 前面加一个 לֹא 就可以了。

过去：乙未曾拥有甲		过去：甲未曾存在	
乙未曾有甲。	לֹא הָיָה לְ 乙 甲 .	未曾有甲。	לֹא הָיָה 甲 .
利亚未曾有一个儿子。	לֹא הָיָה לְלֵאָה בֵּן.	未曾有一个儿子。	לֹא הָיָה בֵּן.
我们未曾有一个女儿。	לֹא הָיְתָה לָנוּ בַּת.	未曾有一个女儿。	לֹא הָיְתָה בַּת.
雅各未曾有一些儿子。	לֹא הָיוּ לְיַעֲקֹב בָּנִים.	未曾有一些儿子。	לֹא הָיוּ בָּנִים.
我未曾有一些女儿。	לֹא הָיוּ לִי בָּנוֹת.	未曾有一些女儿。	לֹא הָיוּ בָּנוֹת.

3 过去叙述文的“有”与“没有”

过去叙述文的“有”和“没有”也分性和数，用动词 הָיָה “是，有” 的叙三形式：

如果“甲”是单阳的，	要用	וַיְהִי	“于是他/它是”；
如果“甲”是单阴的，	要用	וַתְּהִי	“于是她/它是”；
如果“甲”是复阳的，	要用	וַיִּהְיוּ	“于是他们/它们是”；
如果“甲”是复阴的，	要用	וַתִּהְיֶ֫ינָה	“于是她们/它们是”。

过去叙述文中：于是乙拥有甲		过去叙述文中：于是甲存在	
于是乙有甲。	וַיְהִי לְ 乙 甲 .	于是有甲。	וַיְהִי 甲 .
于是利亚有一个儿子。	וַיְהִי לְלֵאָה בֵּן.	于是有一个儿子。	וַיְהִי בֵּן.
于是我们有一个女儿。	וַתְּהִי לָנוּ בַּת.	于是有一个女儿。	וַתְּהִי בַּת.
于是雅各有一些儿子。	וַיִּהְיוּ לְיַעֲקֹב בָּנִים.	于是有一些儿子。	וַיִּהְיוּ בָּנִים.
于是我有一些女儿。	וַתִּהְיֶ֫ינָה לִי בָּנוֹת.	于是有一些女儿。	וַתִּהְיֶ֫ינָה בָּנוֹת.

注：以上的形式需要记忆，要能够默写（וַתִּהְיֶ֫ינָה 除外，因为圣经中很少用）。

如要表达“不存在”或“不拥有”，叙述式前面不能直接加 לֹא，因为叙述式动词只能是句子中的第一个词。所以前面加了 וְלֹא 或 לֹא 以后，动词需要是完成式形式（见 I-75 页）。

过去叙述文中：(但)乙未曾拥有甲		过去叙述文中：(但)甲未曾存在	
(但)乙没有甲。	(וְ)לֹא הָיָה לְ 乙 甲 .	(但)没有甲。	(וְ)לֹא הָיָה 甲 .
(但)利亚没有一个儿	(וְ)לֹא הָיָה לְלֵאָה בֵּן.	(但)没有一个儿子。	(וְ)לֹא הָיָה בֵּן.
(但)我们没有一个女	(וְ)לֹא הָיְתָה לָנוּ בַּת.	(但)没有一个女儿。	(וְ)לֹא הָיְתָה בַּת.
(但)他没有一些儿子。	(וְ)לֹא הָיוּ לוֹ בָּנִים.	(但)没有一些儿子。	(וְ)לֹא הָיוּ בָּנִים.
(但)我没有一些女儿。	(וְ)לֹא הָיוּ לִי בָּנוֹת.	(但)没有一些女儿。	(וְ)לֹא הָיוּ בָּנוֹת.

练习

1 语境练习

✓ 老师随意发给一些学生每人一个杯子，一些学生每人一条鱼（用图卡），还有一些学生什么都不给。老师逐个问学生他们有没有杯子：“הֲיֵשׁ־לְךָ\לָךְ כּוֹס?”。
学生根据实际情况回答：“יֵשׁ! יֵשׁ־לִי כּוֹס.” 或 “אַיִן! אֵין־לִי כּוֹס. יֵשׁ־לִי דָּג.” 等。
什么都没有的学生可以说：“אָיִן! אֵין־לִי כּוֹס. אֵין־לִי דָּבָר!”。
老师也可以问其他同学某某学生有没有杯子/鱼：“הֲיֵשׁ־לִרְאוּבֵן דָּג?”。同学们据实回答。大家起来，在教室里走动，彼此问同类问题。也可以问有没有儿子、母亲、名字等问题。

✓ 每位同学选择一张图卡（后面标有“27”的图卡都可以用，一共有40张），不给其他人看。图卡上的东西是他们拥有的“财产”。学生在教室中走动彼此问答，每个人去猜周围的同学拥有什么，并拥有多少。

✓ 做完前面的练习，老师再考一考学生的“记忆力”。问大家每个学生刚才都拥有什么：
例如：“מָה הָיָה לְ某某?”， 学生回答：“הָיוּ לוֹ\לָהּ אֲבָנִים.”；
“כַּמָּה אֲבָנִים הָיוּ לוֹ\לָהּ?”，回答：“הָיוּ לוֹ\לָהּ שָׁלֹשׁ אֲבָנִים.”。

✓ 最后，老师带学生用叙述式再重复一下每个同学刚才都拥有什么：
“לְ第一位同学 הָיָה אֵם אַחַת,
וַתִּהְיֶינָה לְ第二位同学 שָׁלֹשׁ אֲבָנִים, וַיְהִי לְ第三位同学 סוּס אֶחָד,
וַתְּהִי לְ第四位同学 אָחוֹת אַחַת, וְלֹא הָיָה לְ第五位同学 דָּבָר,
וַיִּהְיוּ לְ第六位同学 שְׁנֵי־שֻׁלְחָנוֹת…”

2 练习数数

✓ 请练习从一数到十，练到很流利为止，全班同声朗诵，然后学生成对互相朗诵。

✓ 老师以课文第三段为例，给学生出一些“希语数学题”（10以内的加法题）。
例如问： “כַּמָּה שָׁלֹשׁ וְעוֹד שָׁלֹשׁ?”（三加三等于多少？）；
学生回答：“שָׁלֹשׁ וְעוֹד שָׁלֹשׁ הֵן שֵׁשׁ.”（三加三等于六）。然后学生再彼此出题和回答。

✓ 请用希伯来语说出或写出下面的电话号码：
1112-2331 133-1122-1133 134-1234-4433 6616-4321 8183-8888 8622-1238
8231-5544 5321-6688 135-6423-3737 7117-7162 139-8912-9979 9876-5432
例如第一个是：1112-2331 אַחַת אַחַת אַחַת שְׁתַּיִם — שְׁתַּיִם שָׁלֹשׁ שָׁלֹשׁ אַחַת

3 阅读理解

✓ 请读下面的故事，然后根据内容简短地回答问题（不要求用完整的句子）：

וַיְהִי אִישׁ צַדִּיק יֹשֵׁב בְּעִיר גְּדוֹלָה בְּאֶרֶץ־הַקֶּדֶם וּשְׁמוֹ נוּן.

וַיְהִי לוֹ גַּן קָטֹן וּבַגָּן הָיוּ שְׁנֵי־גְמַלִּים וּשְׁמֹנֶה סוּסוֹת.

וַיִּקַּח נוּן אִשָּׁה וַתִּהְיֶינָה לָהֶם שֶׁבַע בָּנוֹת וְלֹא הָיָה לָהֶם בֵּן.

וַיְהִי בְּיוֹם חָם וַתֵּצֵא אֵשֶׁת־נוּן מִן־הַבַּיִת וַתֵּרֶא אִישׁ מֹכֵר כּוֹסוֹת,

וַתֹּאמֶר אֶל־הָאִישׁ: "מֵאַיִן הַכּוֹסוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה מֹכֵר?"

וַיַּעַן (○–○ 3 叙 卡 עָנָה <他回答了) הַמֹּכֵר: "מִבָּבֶל עִיר־מַלְכֵּנוּ הַגָּדוֹל הֵנָּה."

וַתִּקְנֶה אֵשֶׁת־נוּן אַרְבַּע כּוֹסוֹת־זָהָב

וַתֵּפֶן (●–3 叙 卡 פָּנָה <她转了) לְדֶרֶךְ־בֵּיתָהּ וַתֵּלֶךְ הַבַּיְתָה.

וַתְּהִי עוֹד בַּדֶּרֶךְ וַיִּקְרָא אֹתָהּ הַמֹּכֵר וַיֹּאמֶר: "בֹּאִי הֵנָּה!"

וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הַמֹּכֵר: "הֲלֹא אֵשֶׁת־נוּן אַתְּ?" וַתֹּאמֶר: "אֲנִי."

וַיֹּאמֶר: "אֲחִי־אֲבִי־אֵשֶׁת־בְּנִי אִישֵׁךְ וְיָדַעְתִּי כִּי אִישׁ צַדִּיק הוּא.

הִנְנִי נֹתֵן לָכֶם עוֹד כּוֹס־עֵץ וְכוֹס־אֶבֶן לְבָנָה."

וַתֵּלֶךְ אֵשֶׁת־נוּן עַד־הַבַּיִת וַתָּשֶׂם אֶת־הַכּוֹסוֹת עַל־הַשֻּׁלְחָן.

וַיִּשְׁאַל אִישָׁהּ: "לָמָּה קָנִית אֶת־כָּל־הַכּוֹסוֹת הַקְּטַנּוֹת הָאֵלֶּה?

הַאֵין־לָנוּ שָׁלֹשׁ כּוֹסוֹת בַּבַּיִת?" וַתֹּאמֶר אִשְׁתּוֹ:

"טוֹבוֹת הַכּוֹסוֹת הַחֲדָשׁוֹת אֲשֶׁר קָנִיתִי מֵהַכּוֹסוֹת־אֶבֶן שְׁחוֹרוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לָנוּ בַּבַּיִת."

וְהֵם עוֹד אֹמְרִים וַתָּבֹא בִּתָּם הַגְּדוֹלָה הַבַּיְתָה, וְהִנָּהּ בֹּכָה וְצֹעֶקֶת בְּקוֹל גָּדוֹל

וַתֹּאמַר: "הָלַכְתִּי לַגָּן וְהִנֵּה חָמֵשׁ מִסּוּסוֹתֵינוּ מֵתוֹת וְלֹא יָדַעְתִּי לָמָּה."

וַיֹּאמֶר אָבִיהָ: "אוֹי! אוּלַי בָּאָה חַיָּה רָעָה מִן־הַשָּׂדֶה בַּלַּיְלָה וַתַּהֲרֹג אֹתָן."

1 הֲיֹשֵׁב נוּן בְּאוּר?

2 כַּמָּה סוּסִים הָיוּ לוֹ?

3 כַּמָּה סוּסוֹת הָיוּ לוֹ?

4 כַּמָּה גְּמַלִּים הָיוּ לוֹ?

5 כַּמָּה נָשִׁים לָקַח נוּן?

6 כַּמָּה בָּנִים הָיוּ לָהֶם?

7 וְכַמָּה בָּנוֹת?

8 כַּמָּה כּוֹסוֹת הָיוּ לָהֶם בָּעֵת הַהִיא?

9 מִי הַמֹּכֵר?

10 כַּמָּה כּוֹסוֹת־עֵץ קָנְתָה אֵשֶׁת־נוּן?

11 כַּמָּה כּוֹסוֹת נָתַן לָהֶם הַמֹּכֵר?

12 כַּמָּה כּוֹסוֹת לָקְחָה הַבַּיְתָה?

13 אַיֵּה שָׂמָה כָּל־הַכּוֹסוֹת?

14 כַּמָּה כּוֹסוֹת יֵשׁ־לָהֶם עַתָּה בַּבַּיִת?

15 כַּמָּה כּוֹסוֹת־עֵץ יֵשׁ־לָהֶם?

16 כַּמָּה כּוֹסוֹת־זָהָב יֵשׁ־לָהֶם?

17 כַּמָּה כּוֹסוֹת־אֶבֶן יֵשׁ־לָהֶם?

18 מִי צָעַק בְּקוֹל גָּדוֹל?

19 כַּמָּה סוּסוֹת מֵתוֹת יֵשׁ־בַּגָּן?

20 כַּמָּה סוּסוֹת חַיּוֹת יֵשׁ־עוֹד לָהֶם עַתָּה?

הִתְהַלְלוּ בוֹ! · 你们要指着他夸口！

课文

א 一

1 הַלְלוּ אֶת־יהוה, — 你们要赞美耶和华，

2 וְהִתְהַלְלוּ בוֹ בְּכָל־עֵת! — 并要时时刻刻指着他夸口！

（据诗 34:2-3 [中文 1-2]）

ב 二

3 נִפְעַל — 尼干（尼夫阿勒）[下面比较卡干和尼干的意义]

קַל (פָּעַל) | נִפְעַל

4 הָאִישׁ שָׂרַף אֶת־הָעֵץ. （主动）那人烧了那树。

5 הָעֵץ נִשְׂרַף לָאִישׁ. （被动）那树被那人烧了。

6 שָׁבַר לֵב אִמּוֹ כִּי פָּעַל שֶׁקֶר. 他伤透(↓破碎)了他母亲的心，因为他行了虚谎的事。

7 לִבָּהּ נִשְׁבַּר. （被动）她的心被伤透(↓破碎)了。或：（关身）她的心破碎了。

8 ~~שָׁבַע~~ [אֵין קַל] 该词根无卡干形式

9 יַעֲקֹב נִשְׁבַּע לְאָבִיו. 雅各向他父亲起了誓。

ג 三

10 פִּעֵל — 皮干（皮埃勒）[下面比较卡干和皮干的意义]

קַל (פָּעַל) | פִּעֵל



11 לֵוִי צָחַק. 利未笑了。

12 לֵוִי צִחֵק. （加强）利未玩耍了。

13 14



הַנָּבִיא שָׁבַר אֶת־הַכּוֹס.

那先知打破了那杯子。



מֹשֶׁה שִׁבַּר אֶת־הַלּוּחַ.

（加强）摩西打碎了那石板。

15 16

שַׁבָּת ליהוה

קָדַשׁ הַיּוֹם הַהוּא.

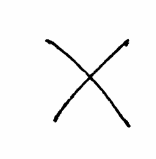
（状态）那个日子(成)为圣了。

שַׁבָּת ליהוה

קִדֵּשׁ יהוה אֶת־הַיּוֹם הַהוּא.

（使成/宣告）耶和华将那日子定为圣。

17 18



~~הָלַל~~ [אֵין קַל]

该词根无卡干形式

הִלֵּל אֶת־יהוה בְּכָל־לִבּוֹ.

他全心地赞美了耶和华。

ד 四

19

פֻּעַל

普干（普阿勒）

20 21



הַלּוּחַ שֻׁבַּר.

那石板被打碎了。



יהוה הֻלַּל מְאֹד.

耶和华受了大赞美。

ה 五

22

הִתְפַּעֵל

特干（希特帕唉勒）[比较卡干或皮干和特干的意义]

23 24

קַל אוֹ פִּעֵל



הִלֵּל אֶת־אֲדֹנָי.

他赞美了上主。

הִתְפַּעֵל



הִתְהַלֵּל.

（反身）他自夸了/他夸口了。

25 26



רָאוּ סוּסִים קַלִּים בַּשָּׂדֶה.

他们看见一些在田野上飞奔(↓飞快，轻)的马。



הִתְרָאוּ.

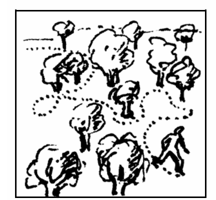
（相互）他们彼此观望了。

27 28



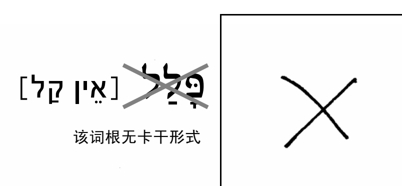
אָדָם הָלַךְ בַּגָּן.

亚当曾在那园子里走[动]。



הִתְהַלֵּךְ בַּגָּן כָּל־הַיּוֹם.

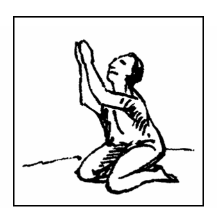
（反复）他整天在园子里走来走去。



~~פָּלַל~~ [אֵין קַל]

该词根无卡干形式

29 30



נָתָן הִתְפַּלֵּל כָּל־יוֹם.

拿单每天祷告了。

ו 六

31

הִפְעִיל

希干（希夫伊勒）［下面比较卡干和希干的意义］



קַל (פָּעַל) | הִפְעִיל

32 33



מַלְכִּי־צֶ֫דֶק מָלַךְ בְּשָׁלֵם.

麦基洗德在撒冷作了王。

הָאִישׁ הַזֶּה הִמְלִיךְ אֹתוֹ.

（使役）这个人立他为王了。

34 35



יוֹסֵף לָבַשׁ בֶּ֫גֶד שָׁחוֹר וְאָדֹם.

约瑟穿上了一件黑红[相间]的衣服。

יַעֲקֹב הִלְבִּישׁ אֶת־בְּנוֹ בֶּ֫גֶד חָדָשׁ. （使役）

雅各给他儿子穿上了一件新衣服。

36 37





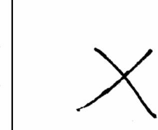
קָדַשׁ הַבַּ֫יִת הַזֶּה.

（状态）这殿(成)为圣了。

הִקְדִּישׁ הַמֶּ֫לֶךְ אֶת־בֵּית יהוה. （使成/宣告）

王将耶和华的殿分别为圣了。

38 39



~~שָׁחַת~~ [אֵין קַל]

该词根无卡干形式



הִשְׁחִית אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם.

上帝毁灭了所多玛。



ז 七

40

הָפְעַל

侯干（侯夫阿勒）

41 42



מַלְכִּי־צֶ֫דֶק הָמְלַךְ.

麦基洗德被立为王。



סְדֹם הָשְׁחַת.

所多玛被毁灭了。

生词

הִתְהַלֵּל \ הִתְהַלְלוּ!	特完3—○ / 命2+○	夸口，自夸 （褒义或贬义） / 你们要夸口！
שָׂרַף	卡完3—○	烧 （=√ שָׂרָף 撒拉弗 = 像火烧的天使，见赛 6:2）
נִשְׂרַף	尼完3—○	(被)烧 （=√ שָׂרַף）
לְ־	介—	到，向，给，对，属，按，被 （引出施事，即施动者）
פָּעַל	卡完3—○	行，做
נִשְׁבַּר	尼完3—○	(被)打破，(被)破碎 （=√ שָׁבַר 打破，断）
נִשְׁבַּע	尼完3—○	起誓 （<√> שֶׁבַע 七，好像“被七” <♫> נִשְׁבַּר）
צִחֵק	皮完3—○	玩耍，戏弄 （=√ צָחַק 笑）
מֹשֶׁה	男	摩西 （近似音译：“摩谁”）
שִׁבַּר (שִׁבֵּר)	皮完3—○	打碎 （=√ שָׁבַר）
קָדַשׁ	卡完3—○	(成)为圣 （=√ קָדוֹשׁ 圣的，圣洁的） ［叉搭型状态动词］
קִדֵּשׁ	皮完3—○	定为圣，分别为圣 （=√ קָדַשׁ）
שֻׁבַּר	普完3—○	被打碎 （=√ שִׁבַּר）
הֻלַּל	普完3—○	受赞美 （=√ הִלֵּל 赞美）
קַל \ קַלָּה	形—○ / —●	轻的，飞快的 （<♫> קוֹל；卡干叫“卡勒” = “轻，容易”）
הִתְרָאָה	特完3—○	互相看 （=√ רָאָה 看）
הִתְהַלֵּךְ	特完3—○	走，走来走去 （=√ הָלַךְ 走，去）
הִתְפַּלֵּל	特完3—○	祷告
הִמְלִיךְ	希完3—○	立为王 （=√ מָלַךְ 作王，成为王）
לָבַשׁ	卡完3—○	穿，穿上 （↺ 拉背饰［把“背饰”(=衣服)拉上来］→ √拉贝施）
בֶּגֶד	阳—	衣服 （↺ 巴格达的衣服 → √贝格达）
הִלְבִּישׁ	希完3—○	使……穿上 （=√ לָבַשׁ）
הִקְדִּישׁ	希完3—○	分别为圣，尊为圣 （=√ קָדַשׁ）
הִשְׁחִית	希完3—○	毁灭
סְדֹם	地	所多玛 （↺ 近似音“色多姆”）
הָמְלַךְ	侯完3—○	被立为王 （=√ הִמְלִיךְ）
הָשְׁחַת	侯完3—○	被毁灭 （=√ הִשְׁחִית）

本课的生词表看上去很长，其实，这 27 个生词只包含了 10 个新词根。通过对七干的一些了解能够大略猜出很多词义来。按词根记忆希语单词是扩大词汇量的一个最有效的方法。

要点 一 七干总表

希伯来语的动词分为七种主要类型，称为**语干**。**卡尼·皮普特·希侯**七种语干简称**七干**。

内涵	基本形（完三单阳）元缀		原称	类别	名称
行为 状态		叉搭	פָּעַל\קַל	简单主动	卡干 Qal 卡勒
卡干的被动 关身	נִ	努滴|静搭	נִפְעַל	简单被动	尼干 Niphal (Ni.) 尼夫阿勒
加强 使成，宣告		滴双车	פִּעֵל	加强主动	皮干 Piel (Pi.) 皮唉勒
皮干的被动		督双搭	פֻּעַל	加强被动	普干 Pual (Pu.) 普阿勒
反身 互相，反复	הִתְ	黑滴塔静|搭双车	הִתְפַּעֵל	加强反身	特干 Hithpael (Hith.) 希特帕唉勒
使役 使成，宣告	הִ י	黑滴|静期	הִפְעִיל	使役主动	希干 Hiphil (Hi.) 希夫伊勒
希干的被动	הָ	黑兜|静搭	הָפְעַל	使役被动	侯干 Hophal (Ho.) 侯夫阿勒

卡干的名称 קַל 是“轻”的意思，因为卡干动词最“简单”。其他六个语干的名称，是拿动词 פָּעַל “做”的根（√**佩艾拉**[注]）套上该语干基本形的元缀而得的。这七个名称是古代犹太语法学家起的传统名称（在现代以色列，为求七干的名称一致，也常称卡干为“帕阿勒” פָּעַל）。

很多中外文的希伯来语工具书和教材都用拉丁字母来写出语干名称及其缩写，所以上面也列出了西文名称作为参考。只需记忆各干的中文简称和希语原称。

注：因此，传统语法学将任何词根的第一根音称为 פ **“佩”**、第二根音为 ע **“艾”**、第三根音为 ל **“拉”**。根类名称就用这些称谓。例如一阿动词是 פ״א **“佩阿”**动词，二空动词是 ע״ו\י **“艾瓦/幼”**动词，三黑动词是 ל״ה **“拉黑”**动词等（字母之间的双撇号代表“缩略语”）。

下面我们简单介绍每个语干：两个简单语干（**卡**、**尼**），三个加强语干（**皮**、**普**、**特**）和两个使役语干（**希**、**侯**）。七干规则动词的具体形式见 258-261 页，不规则动词形式见溪水网站。

要点 二 简单语干

1 卡干（简单主动干）

卡干的规则基本形是「叉搭」、「叉车」或「叉抽」型的，“主体旋律”是“啊-啊”、“啊-唉”或“啊-哦”。卡干动词一般描写一种**主动行为**或一种**状态**，所以卡干也被称为**简单主动干**。

记忆字句　卡干：**行状**

2 尼干（简单被动干）

尼干动词规则基本形的特征是前头加一个“尼”（努滴），一元为静音，二元为短啊。大多数尼干动词有**被动**或**关身**的意义，常常表达同根卡干动词的被动情况，故称**简单被动干**。

例如：	√סגר	→	卡 סָגַר	“关”	→	尼 נִסְגַּר	“被关”
	√שׁמר	→	卡 שָׁמַר	“看守”	→	尼 נִשְׁמַר	“被看守”
	√מצא	→	卡 מָצָא	“找到”	→	尼 נִמְצָא	“被找到”（不规则的三阿尼干）
	√אכל	→	卡 אָכַל	“吃”	→	尼 נֶאֱכַל	“被吃”（不规则的一阿尼干）

关身的意义就是描写发生在自身上的行为。关身和被动的意义比较相近，只是关身不提谁或什么是**施事**（=施动者），也不强调被动，只表达行为的发生。尼干译成中文，根据上下文，有时可以用“被”（被动的意义），有时可以不用（关身的意义）：

סָגַר מֹשֶׁה אֶת־הַחַלּוֹן.	卡	摩西关了那窗户。	主动	
נִסְגַּר הַחַלּוֹן לְמֹשֶׁה.	尼	那窗户被摩西关了。	被动	包括提谁是施事。
נִסְגַּר הַחַלּוֹן.	尼	那窗户被关了。	被动	没有提施事，但还是强调被关了。
נִסְגַּר הַחַלּוֹן.	尼	那窗户关了。	关身	没有提谁是施事，也不强调被动。

记忆字句　尼干：**被关**

并不是所有的尼干动词都有被动或关身的意义。有的表达其他的意义（如反身、相互、结果），还有一些没有任何可归类的意义，如 **נִשְׁבַּע** “起誓”（词源不明，一种说法是它与 **שֶׁ֫בַע** “七”同根），不能因为 **נִשְׁבַּע** 是尼干动词，就说希语中“起誓”的概念含有被动的意义。虽然语干和词根能帮助我们猜测动词词义，但最终只能靠上下文和词典来断定确切词义。一定不要“望干生义”和“断根取义”。解经者对希伯来语一知半解，比完全不懂还危险。

要点 三 加强语干

皮、普、特三个语干统称为**加强语干**。从形式上说，它们在二根中都有双字点（又称“强字中点”）。从意义上来说，它们有时候可以表达加强的意义，如表示强烈的行为或反复的行为。

1 皮干（加强主动干）

皮干动词的规则基本形是「滴双车」型的，“主体旋律”为“咿–唉”，也有少数皮干动词基本形是「滴双搭」型的（例：שִׁבַּר）或「滴双德」型的（例：דִּבֶּר “说话”[第三册生词]）。皮干的希语名称 פִּעֵל 没有双字点，因为 √ 佩艾拉 פעל 的二根为喉音，但为了保持规则皮干动词的“旋律”，没有让短咿补延成长唉（滴 → 车）פֵּעֵל*，这里就例外免双。

皮干主要可以表达如下意义：

1 **加强**的意义：常常在某种程度上比对应的卡干动词更强烈（但有时候，区别并不大）。

例如：	√צחק	→	卡 צָחַק	“笑”	→	皮 צִחֵק	“玩耍” （免双）
	√שׁבר	→	卡 שָׁבַר	“打破”	→	皮 שִׁבַּר	“打碎” （滴双搭型）
	√שׁאל	→	卡 שָׁאַל	“问”	→	皮 שִׁאֵל	“乞讨” （这里喉音「阿」也免双）
	√הלך	→	卡 הָלַךְ	“走”	→	皮 הִלֵּךְ	“走一走”

2 **使成**的意义：一些表示状态或不及物的卡干动词，在皮干中可以表示“使（某人某事）成为那样”，简称“使成”。

例如：	√קדשׁ	→	卡 קָדַשׁ	“为圣”	→	皮 קִדֵּשׁ	“分别为/使成为/宣告为圣”
	√צדק	→	卡 צָדַק	“为义”	→	皮 צִדֵּק	“定为/使成为/称为义”
	√מלא	→	卡 מָלֵא	“充满”	→	皮 מִלֵּא	“装满”
	√למד	→	卡 לָמַד	“学习”	→	皮 לִמַּד	“教导” （滴双搭型）

注：汉语词汇中也有类似于皮干使成的现象，例如汉字“吓”的第一个意思“害怕”（如：“吓呆了”）类似卡干状态动词 יָרֵא，第二个意思“使害怕”（“吓唬”），有时也读 hè（“恐吓”），类似皮干使成动词 יֵרֵא。

3 **宣告**的意义：以上动词，有的也有宣告的意义，这和使成的意义很近（例 קִדֵּשׁ 和 צִדֵּק）。

4 有些皮干动词，如 הִלֵּל “赞美”没有同根的卡干形式，其词义也不能归类。

记忆字句　皮干：**强成（宣）**

2 普干（加强被动干）

普干动词的规则基本形是「督双搭」型的。短呜的“斜点” ֻ 是普干一个最醒目的线索。普干的意义就是皮干的被动情况。

例如：	√הלל	→	皮 הִלֵּל	“赞美”	→	普 הֻלַּל	“得赞美”
	√שׁבר	→	皮 שִׁבֵּר	“打碎”	→	普 שֻׁבַּר	“被打碎”
	√למד	→	皮 לִמֵּד	“教导”	→	普 לֻמַּד	“受教导”

记忆字句 普干：**皮被**

3 特干（加强反身干）

特干动词的规则基本形是「黑滴塔静|搭双车」型的。前缀“希特” -הִתְ 是特干的线索。

特干主要可以表达如下意义：

1 **反身**的意义：“反身”指施事的行为发生在自己身上；这样，动词的主语也是动词的宾语。

例如：	√הלל	→	皮 הִלֵּל	“赞美”	→	特 הִתְהַלֵּל	“夸耀/自夸”
	√קדשׁ	→	皮 קִדֵּשׁ	“分别为/宣告为圣”	→	特 הִתְקַדֵּשׁ	“使自己分别为圣/自洁”

2 **相互**的意义（动词应用复数）：

例如：	√ראה	→	卡 רָאָה	“看”	→	特 הִתְרָאוּ	“互相看”
	√קשׁר	→	卡 קָשַׁר	“谋算”	→	特 הִתְקַשְּׁרוּ	“一起谋算”

3 **反复**的意义：特干有时表达反复的、持续的或一直进行到底的行为。这也是一种加强的意义。

例如：	√הלך	→	卡 הָלַךְ	“走”	→	特 הִתְהַלֵּךְ	“走来走去/走到底”
	√הפך	→	卡 הָפַךְ	“转”	→	特 הִתְהַפֵּךְ	“转来转去/转动”

4 也有一些特干动词的意义不可归类，没有同根的卡干或皮干形式，例如 הִתְפַּלֵּל “祷告”。

记忆字句 特干：**反互反复**

要点 四 使役语干

1 希干（使役主动干）

希干动词的规则基本形是「黑滴|静期」型的，它最明显的两个线索是前缀“希”ה ִ-，和二根与三根之间的复呻。

希干主要可以表达如下意义：

1 使役的意义：一些描写行为的卡干动词，在希干中可以表示“使（某人某事）作此行为”。这是希干最常有的意义，故称希干为使役主动干。

例如：	√מלך	→	卡 מָלַךְ	“作王”	→	希 הִמְלִיךְ	“立……为王”
	√לבשׁ	→	卡 לָבַשׁ	“穿上”	→	希 הִלְבִּישׁ	“使……穿上”
	√שׁמע	→	卡 שָׁמַע	“听”	→	希 הִשְׁמִיעַ	“给……听”（= 使听）
	√אכל	→	卡 אָכַל	“吃”	→	希 הֶאֱכִיל	“喂”（= 使吃）

2 使成的意义：一般基于卡干的状态或不及物动词。有些希干动词的词义很接近于同根的皮干动词。

例如：	√קדשׁ	→	卡 קָדַשׁ	“为圣”	→	希 הִקְדִּישׁ	“使成为/宣告为/尊为圣”
	√צדק	→	卡 צָדַק	“为义”	→	希 הִצְדִּיק	“使成为/宣告为义”
	√גדל	→	卡 גָּדַל	“为大”	→	希 הִגְדִּיל	“使成为/称为大”
	√שׁמן	→	卡 שָׁמַן	“为胖”	→	希 הִשְׁמִין	“使成为胖”

注：汉语词汇中也有类似于希干使役的现象。例如汉字“食”，读 shí 的时候有“吃”的意思（“食而不化”），类似卡干行为动词 אָכַל；但读 sì 的时候有“使（别人）吃”的意思（“饮[yìn]之食之，教之晦之”，《诗经》），类似希干使役动词 הֶאֱכִיל（“饮”yìn 也是使役动词）。

3 宣告的意义：以上动词也可以包含宣告的意义。“宣告为…”“尊为…”“称为…”“视为…”等，都是宣告的意义。

4 有些希干动词，如 הִשְׁחִית “毁灭”没有同根的卡干形式，其词义也不好归类。

记忆字句：希干：使成（宣）（= 使役，使成，宣告）

2 侯干（使役被动干）

侯干动词的规则基本形是「黑兜|静搭」型的。短哦是侯干一个最显著的特点。希伯来语的被动形式很喜欢用唇类元音「呜」和「哦」（尼干除外）。

（⚡ **被动爱呜（及哦）↺ 爱屋及乌**）

侯干的意义就是与希干相对应的被动情况。

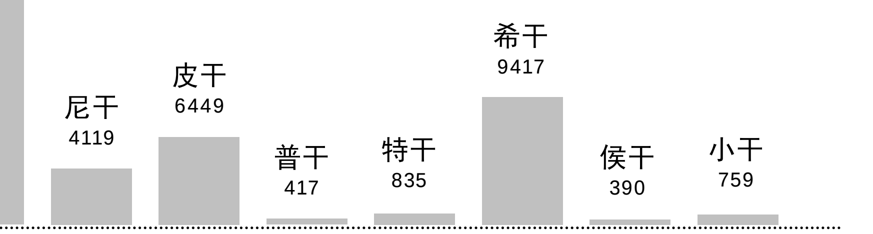
例如：	√אכל	→	卡 הֶאֱכִיל	"喂"（=使吃）	→	希 הָאֳכַל	"被喂"
	√צדק	→	卡 הִצְדִּיק	"宣告为义"	→	希 הָצְדַּק	"被宣告为义"

记忆字句 侯干：**希被** 被动：**爱呜（及哦）**（↺ 爱屋及乌）

要点 五 其他小语干

旧约圣经一共包括了 72 580 个希语动词形式（还有 1 093 个阿拉米语动词形式），其中超过 50 000 是卡干的，几乎占70%，可见学习卡干动词的重要性。除了这一课以外，本教程前两册主要讲卡干动词，我们将在第三册更详细地介绍其他语干。

除了 7 个主要语干以外，希语还有 17 个小语干，其中有一些实在微不足道（有一种语干在全本圣经中只出现过一次！），根本不需要花时间学习；但也有一些值得我们在第三册的学习中和七干一起来讲解，包括出现在创世记第 1 章到第 11 章的**卡被干**（卡勒被动 קַל סָבִיל，创 2:23，3:19，3:23……），**坡雷干**（坡雷勒 פּוֹלֵל，创 1:20），和**特坡干**（希特坡雷勒 הִתְפּוֹלֵל，创 2:25）。



总记忆字句 七干：**简强使・主被主被反主被**

行状被关，强成皮被，反互反复，使成希被

练习

1 看根干猜词义

✓ 请从下面选项中选出各动词词义，并标出其语干。

....	טִהַר	○	11	10	הָאֳכַל	侯	1
....	נִכְתַּב	○	12	....	הִשְׁבִּיעַ	○	2
....	הִתְמַכֵּר	○	13	....	פִּתֵּחַ	○	3
....	הִקְטִין	○	14	....	הֶאֱמִיר	○	4
....	נִרְאָה	○	15	....	נִכְרַת	○	5
....	הֵקִים (קוּם √)	○	16	....	הִתְגַּדֵּל	○	6
....	הִתְקַדֵּשׁ	○	17	....	חִיָּה	○	7
....	שָׁאַל	○	18	....	טֵהַר	○	8
....	הִתְחַדֵּשׁ	○	19	....	הֵאִיר (אוֹר √)	○	9
....	הָגְדַּל	○	20	....	הִשְׁאִיל	○	10

1. 解开 **2.** 自大，使自己显为大 **3.** 兴起来（↓使起来） **4.** 被写 **5.** 让……起誓 **6.** 被洁净 **7.** 被切掉 **8.** 出现（↓被看） **9.** 使……说 **10.** 被喂 **11.** 让……变为小 **12.** 被称为大 **13.** 卖自己，让自己被卖 **14.** 洁净 **15.** 求，借 **16.** 借出（=使借来） **17.** 照亮，使（成为）明亮 **18.** 把自己分别为圣 **19.** 返老还童，得更新 **20.** 赐生命

2 语境练习：现在、过去和叙述文中的“有”（复习）

✓ 老师在黑板上画出一个园子，说：“**הִנֵּה גַּן**”（也可以说：“**יֵשׁ־פֹּה גַּן**”）；在园子里画一个男人，说：“**הִנֵּה אִישׁ בַּגָּן**”（也可以说：“**יֵשׁ־אִישׁ בַּגָּן**”）；然后再画一个女人，说：“**וְהִנֵּה אִשָּׁה בַּגָּן**”；接着画又一些树，说：“**וְהִנֵּה עֵצִים בַּגָּן**”，最后，老师画一些大石头，说：“**וְהִנֵּה אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת בַּגָּן**”。

老师问同学：“**מַה־יֵּשׁ בַּגָּן?**”，同学作答…… （练习现在的“有”）。
然后，老师把这些画都擦了，再问同学：“**מָה הָיָה בַּגָּן?**” …… （练习过去的“有”）。

最后用叙述式，一起叙述园子里“曾经”都有什么：

וַיְהִי גַּן, וַיְהִי אִישׁ בַּגָּן, וַתְּהִי אִשָּׁה,
וַיִּהְיוּ גַּם עֵצִים בַּגָּן, וַתִּהְיֶ֫ינָה אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת.

老师发挥想像力再画别的东西在黑板上，重复以上步骤。也可以请一个同学替老师来画。

3 动词析译

单词	词析	动基	翻译
1 הִלְבִּישׁ	希完3–○	הִלְבִּישׁ	他使…穿了
2 נְתַתֶּם			
3 צִחֵק			
4 שִׁמְעוּ			
5 הַלְלִי			
6 נִשְׁבַּע			
7 הֱלַּל			
8 שִׁבַּר			
9 קָם			
10 קָם 另一意思			
11 יֹשֶׁ֫בֶת			
12 הִתְפַּלֵּל			
13 הָשְׁחַת			
14 וַתִּהְיֶ֫ינָה			
15 נֹגַ֫עַת			
16 הִתְהַלְלוּ			
17 קִדֵּשׁ			
18 וַיִּכְתֹּב			
19 נִשְׁבַּר			
20 רֹעֶה			